

閒情

一周

加西版

2018 / 03 / 29

VOL. 17. 13

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

TREND weekly

Web Site: www.trendweekly.com

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

All You Can Eat Flaming Chili Chicken Hotpot With Rice Wine

任食 火焰 米 走 雞



16/PP Mon - Thurs
Min. 2pp and up
ALL YOU CAN EAT!!
週一至週四任食米走雞，兩位起



+18 Add-on
追 加
和牛海鮮配菜
Wagyu Beef
Seafood
Platter

新創記
Sun's 雞

所有圖片僅供參考 All photos are used for reference only

(403) 230-8890 | # 6, 1423 Centre St. NW Calgary



HONDA

**Go
where
you
dream**



2018 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: @CIVICTOURING

LEASE FROM APR
\$59[#] @ 2.99%[£]

DOWN PAYMENT
\$0

**CIVIC
20**

Canada's
best-selling car
20 years in a row.

WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE \$21,372 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

#/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI), On Approved Credit. Weekly lease offers apply to a new 2018 Civic 4D LX, model FC2E5JE for a 60-month period, for a total of 260 payments of \$59 leased at 2.99% APR. 100,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Total lease obligation is \$15,340. Lease obligation includes freight and PDI of \$1,655, Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of \$10.76 and lien registering agent's fee of \$5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. #/£ Offers valid from March 1, 2018 through April 2, 2018 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2018 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details. *None of the features described are intended to replace the driver's responsibility to exercise due care while driving. Drivers should not use handheld devices or operate certain vehicle features unless it is safe and legal to do so. Some features have technological limitations. For additional feature information, limitations and restrictions, please visit www.honda.ca/disclaimers or refer to the vehicle's owner's manual. Q NO PURCHASE NECESSARY. Open to age of majority residents of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Enter when you purchase, lease or finance a new and previously unregistered 2018 Honda model from an authorized Honda Dealer in Alberta, Saskatchewan or Manitoba between March 1/18 (7:00 a.m. MT) and April 30/18 (8:59:59 p.m. MT). One prize available consisting of a cheque in the amount of the selling price (inclusive of applicable fees and taxes) of the eligible vehicle. Skill-testing question required. Odds depend on number of eligible entries. Full rules (including no purchase entry and prize details) at HondaAlberta.ca



Robert Qiu
Product Advisor
403-708-3911



Robert Cheung
Product Advisor
403-667-7618



Charlie Vo
Senior Product Advisor
403-803-6888



Michael Lee
Assistant Service Manager
403-291-1444



Raymond Li
Finance Manager
403-291-1444

T&T Honda
Steering You StraightSM

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca



蔡耿章卡城太極武術院

Calgary Tai Chi & Martial Arts College

地址：113-5723, 10 Street NE (Deerfoot Mall Walmart 旁Granite Gallery後)

電話：(403)250-8633

網址：www.calgarytaichi.com

重要聲明

蔡耿章卡城太極武術院在過去二十三年在武術教學中，使學生在技術和道德水平得到極大的提昇，越來越多的家長和同學來我院報名學習武術。因此，我們學院無法避免地觸動到其他人的利益，最近在YouTube上發表名叫武林的恥辱的錄像片段，對我們進行惡意的污衊，蓄意誹謗以達到摧毀我們學校在公眾心目中的形像的目的。蔡耿章卡城太極武術院絕不會向這種卑劣行徑妥協，**並已交由律師進入法律的程序。在此聲明**

1. 2月18日我院放在卡城中華文化中心的展示牌是付費的廣告牌，我們有權維護我們的廣告商業效益。
2. 錄像中對蔡耿章師傅及師母進行的人身攻擊，我們保留法律追究的權利。
3. 經卡城中華文化中心證實，卡城中華文化中心從未向任何人提供有關監視錄相片段，及就事件發表任何意見。錄像中謊稱文化中心提供，全屬欺騙。

卡城中華文化中心所作出之書面聲明，可從該中心網頁中查閱。

It has come to our attention that rumours have surfaced regarding an incident involving a banner during a performance at the Calgary Chinese Cultural Centre (CCCC) on February 18, 2018.

Two videos (one with English and one with Chinese subtitles) were posted to YouTube – those videos included seriously misleading, untruthful and defamatory material. Those videos have now been removed from YouTube; we expect that is because those who posted them recognized the falsity of their message.

We understand from the CCCC that it does not support the statements made in the YouTube videos.

Calgary Tai Chi & Martial Arts College has always been committed to instilling and promoting the values of martial arts in its students and ensuring its students become and remain respectful and contributing members of the Chinese and marital arts communities.

蔡耿章卡城太極武術院 謹啟
二零一八年三月廿二日



家園食品

家園食品

Family Garden Foods



營業時間

MON ~ FRI
10AM ~ 6PM

SATURDAY
10AM ~ 5PM

3153 - 5 Ave. N.E. Calgary 訂購及查詢熱線：403-460-9799 / 403-714-2829 傳真：403-460-9790



「蒸煮易」系列 款款精研細究 美味無窮 急凍點心系列 用料上乘 口碑載道



※ 本期特價推介 ※

(三月三十日至四月五日) 數量有限, 售完即止!



菜肉包	【9個】	\$12 兩包	牛肉燒賣	【35粒】	\$15 壹包
芋蓉包	【9個】	\$10 兩包	鮮牛肉丸子	【20粒】	買壹送壹
南翔小籠包	【2.5磅】	\$17 壹包	黑椒豬扒	【375g】	\$8 兩盒
薺菜豬肉水餃	【2磅】	\$10 壹包	熟雞肉丸	【1磅】	\$10 兩包



深華貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城17載

經營業務

- ◊ 餐飲食材批發
- ◊ 冰海鮮
- ◊ 鮮肉
- ◊ 雜貨
- ◊ 餐飲用品

*營業時間： 星期一至五 9am-4pm
 星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Mar 30/2018-Apr 05/2018) 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

*所有肉類及加工產品均有聯邦認證, 全國通行



查詢及訂貨 Tel: 403-230-8862



Sanford紐西蘭青口
(12x800g/cs) \$90/cs



特大盒裝紅蘿蔔
(10kg/cs) \$18/cs



加州紹菜
(45lb/cs) \$30/cs



珠江橋牌 金標老抽王
(2x8L/cs) \$48/cs



莞龍牌 東莞米粉
(400gx40/cs) \$37.50/cs

D Way 越南去頭白蝦 26/30 (6x3.6lb(NW)/cs) \$155/cs

海龍牌 台灣魷魚鬚 (7kg/cs) \$77/cs

特選芥蘭 (30lb/cs) \$63/cs

中國大薑 (30lb/cs) \$36/cs

日本南瓜 (35lb/cs) \$34/cs

冠珍 大紅浙醋 (12 x 20.3oz/cs) \$32/cs

李錦記 鮮味雞粉 (1kgx12/cs) \$100/cs

誠聘：經驗營業員，歡迎業內精英加盟，有意請來電約見或親臨面洽。

BEST CARE Orthotics & Senior Health Supplies

(位於東南 17Ave. 與 48 Street 交匯處)

亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)

☑ 只需攜帶醫療卡 ☑ 本店提供申請協助

應用福利, 自付低至\$0, 購買以下商品。

員工保險福利

受保產品

- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)

重點推介



免費送貨



免費送貨



免費送貨



豪華提升按摩椅

地址: Unit 102, 4908 - 17 Ave SE
Calgary AB T2A 0V4
(#1 及 #440 巴士可直達)
電話: 403-930-6990
電郵: info@best-care.ca

營業時間
星期一至五: 10am - 6pm
星期六: 10am - 5pm
星期日: 12pm - 5pm



森記 一點心

Sum Kee One Dim Sum

MSG

件件手工鮮製

款款獨運匠心

1601A Centre Street NW Calgary
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)
403-475-2933
專營各類急凍點心、熟食、甜品

VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours
Sun-Thurs 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990
Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133

CHESTERMERE 分店現已啓業
307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel: 403-248-8311

午市特價套餐
Lunch Combo Special

包括 Include:
* 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
* 每天不同精選檬粉(價值\$10.50)
Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
* 汽水壹罐 Soft Drink

\$11.50 +GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)



東來順

潮州客家美食

Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場 · Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267

港加名廚 精研細究 全新推介

極品孖寶



紅燒鮑翅 (足兩半)

\$25



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$58

主廚全新推介

- 川味麻辣龍蝦或蟹
- 紫蘇辣酒浸肥蜆
- 家鄉風味炒粒粒
- 回味家常豆腐
- 蛋巢富貴金沙蝦
- 百花煎釀青椒
- 尖椒爆炒海參片
- 薑蔥生炒走地雞煲



連

- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚(八頭)連刺參壹條

\$42

每位

祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

每晚九時後特長打冷 常備各款和菜及時令小菜

營業時間

星期日至四 4:30pm - 1:30am
逢星期二休息
星期五/六 4:30pm - 2:00am

PHỞ Chú Chê

Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup

特別家傳牛肉粉

4633 - Macleod Trail SW Calgary
Tel: 403.457.3455

營業時間
星期一至六 10am - 9pm
星期日 10am - 5pm



源自澳洲 馳名北美

家傳秘方烹製湯底 保證回味無窮

各式越南美食、特飲應有盡有



各式碎米飯



牛肉湯粉



烤肉春卷糉



越南春卷



順化糉



越南海卷

PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919

營業時間 · Mon-Thu : 11am-9pm · Fri-Sat : 11am-10pm · Sun/Holiday : 11am-8pm



本店湯粉採用鮮製粉奉客



越式酸湯



香辣蝦煲

各式越南湯粉



越式豬扒飯



招牌濱海

午市特惠 每日不同精選樣粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條
送 汽水壹罐

特價 \$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays

龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業 (逢星期二休息) 4408 - 17th Ave. SE Calgary
 星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm
 星期六/日: 11am-10pm 電話: 403-272-8701

午市粥粉麵飯

\$7.99 奉送
起 例湯

誠聘 經驗砵板、炸爐、炒鑊及企爐
 有意請親臨面洽或來電約見

晚飯小炒奉送老火例湯及甜品 (所有特價不可與其他優惠同時使用, 優惠期有限。)

自選三菜套餐 \$55.95
四和套餐 \$88.00
片鴨六和餐 \$138

晚市超特價小菜

貴妃雞(半隻)	鹵水鴨(半隻)
豉汁蒸排骨	蒜蓉蒸蝦
潮式蠔餅	煎封龍利

每款 **\$7.99** 每款 **\$8.99**

上述每款特價小菜
 必需連同兩款正價小菜同時享用

填鴨席

北京片皮鴨
 百花炸蝦丸 (十粒)
 翡翠龍鳳球
 鴨絲羹
 奶油或薑蔥雙龍蝦
 金菇扒菜膽
 貴妃走地雞 (壹隻)
 清蒸老虎斑
 鴨粒炒飯
 精美甜品 **\$238**

潮州樂享天倫宴

潮州炸四餅
 金沙中蝦
 味菜豬肚湯
 薑蔥雙龍蝦
 潮州煎蠔餅
 沙嗲牛肉芥蘭
 潮州鹵水鴨 (壹隻)
 清蒸海上鮮
 潮州炒飯
 精美甜品 **\$268**

龍門喜慶席

海蜆伴三鮮
 百花釀蟹鉗 (十隻)
 翡翠明蝦球帶子
 蟹肉魚肚羹
 奶油雙龍蝦
 雙菇扒菜膽
 貴妃走地雞 (壹隻)
 清蒸海上鮮
 鮑汁燴伊麵
 海皇炒飯
 精美甜品 **\$368**

北京片皮鴨
 片皮 / 骨湯 / 炒飯
\$28.88

另加 **\$3.00** 可獲
麻辣鴨絲粉皮
 祇限晚市堂食, 必須連同兩個
 正價小菜同時享用, 每日售完即止。

凡於一天前預訂上述三款宴席可獲
加送 貴妃雞壹隻 或 鹵水鴨壹隻
 或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

1511 Centre B Street N.W.
 Tel: (403) 276-7425
 (位於新亞洲及聯達中間)

金記 PHO KIM
 金記牛肉粉 KIM'S VIETNAMESE NOODLE HOUSE

· 遠近馳名 ·
金記特別牛肉粉

正宗越南餐 (Fully Licensed)

裝修典雅 舒適寬敞
 想試越南餐, 記得嚟金記!

招呼週到 服務一流

餐館後面備有顧客專用停車場, 可供本餐館顧客免費停泊

Pho Huong Viet
 Vietnamese Noodle House

營業時間 星期二至日 11am-9pm
 逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799
 #145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

正宗越南湯粉 及 特色美食



Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113
 營業時間
 午市：每日早上十時至下午二時
 晚市：每日下午五時至晚上十一時
 網址：www.howon.ca

休假啟事

本店謹定於
 3月12日(星期一)至
 3月29日(星期四)休假
 3月30日(星期五)
 照常營業
 不便之處敬希見諒

好運大酒家

天天茶市 精美點心 \$3.25 起
 午市特價 炒粉麵飯 \$5.95 起 (祇限堂食)

晚市推介

北京片皮鴨五食 \$59.95
 蒜蓉蒸對蝦 (10隻) \$13.95
 椒鹽軟殼蟹 (3隻起) \$3.50/隻
 金銀蒜蒸皇帝蟹 \$38.95

亞拉斯加龍躉

四食 \$59.95 五食 \$69.95

湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸、香麻咕嚕魚球

龍躉北京鴨宴

北京片皮鴨 (片皮)
 龍躉魚肚羹
 鴨柳扒苗皇
 椒鹽龍躉
 醬爆腰果鴨丁
 枝竹炆龍躉頭腩
 清蒸龍躉魚尾
 香麻咕嚕魚球
 波蘿鴨粒炒飯

\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

龍躉全宴

川芎白芷燉魚頭
 椒鹽龍躉皮
 油泡龍躉球
 魚柳扒豆苗
 清蒸魚尾
 甜酸咕嚕魚
 金華玉樹魚
 枝竹炆魚腩
 絲苗白飯
 糖水或鮮果

\$248 (足12位用)

新春好運宴

猴頭菇燉響螺頭
 蒜蓉蒸對蝦 (12隻)
 髮菜蠔豉
 椒鹽軟殼蟹
 金蒜走地雞
 荔蓉香酥鴨
 花菇扒苗皇
 清蒸龍躉
 揚州炒飯

\$188 (足10位用) 敬請一天前預訂



H&W超值新鮮蔬果專門店

現已新張營業

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準

凡購物滿\$30可獲贈5磅裝BC新鮮紅薯仔



SALE
1.98/lb

White Mushrooms

鮮蘑菇



SALE
3.88/ea

Carrots (5lb)

紅蘿蔔 (5磅裝)



SALE
2.58/ea

Onions (5lb)

洋葱 (5磅裝)



SALE
1.28/ea

Celery

西芹



SALE
0.98/lb

Roma Tomatoes

羅馬番茄



SALE
0.88/ea

Long English Cucumbers

長英青瓜



零售、批發無任歡迎
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232
週一至週五：9am-8pm 週六：9am-7pm 週日：10am-6pm



本周特價
3月29日 - 4月4日

退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。

請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問
Eric Leung CIM, BA (Hons)
Vice President & Investment Advisor
Certified Retirement Specialist
特許投資經理
認可退休策劃專家

梁兆邦先生

TD TD Wealth 道明財富

直線：403-216-2089 免費長途：1-800-449-5344
Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。
*道明銀行商標、宏達理財商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。



最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

汽車+房屋保險

- 良好記錄
- 新屋
- 45歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

立刻與我聯絡

手機：587-315-8500
電郵：whui@allstate.ca
地址：#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車·房屋·人壽·旅遊

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。



許蘊妍
Winnie Hui

精通國、粵、英語
服務 Allstate 接近 20 年
竭誠為您服務



2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間
七天營業

星期日至四
4:30pm - 1:00am
星期五/六
4:30pm - 2:00am

以下每款需連同一款正價小菜同時享用

每款特價

\$888



九江鹽焗雞



腰果蝦仁



薑蔥爆豬頸肉



避風塘茄子



滷水豬頭肉



煎封龍利



五味鴨

晚飯超特惠大酬賓
本期特價推薦



奶油龍蝦
(麵底)

\$29.95

合時靚燉湯

花旗參燉竹絲雞

藥膳燉竹絲雞

藥膳燉老雞

白胡椒燉豬肚

滿\$50食品

(稅前計)

送 白灼蝦壹碟

滿\$80或以上食品

(稅前計)

送 煎封龍利壹條

(特價餐及套餐除外)

堂食惠顧

另備多款

精心配搭

和菜及套餐

所有特價祇限堂食



自尊

同事小美的婆婆又再被救護車送入急症室。

這數個月以來，病情不太穩定，所以已多次進出醫院，令家人非常擔心。

其實，自從她的婆婆得知自己患了末期癌症，因年紀問題及末期病況，不宜進行手術或深切的治療，她便時常大發脾氣，小事鬧大，沒事投訴。

可能，因為她恐懼，也可能因為她不甘心，亦可能她的癌症帶給她痛楚，令她性情大變。

小美眼見父母在承受着婆婆的責罵和無理取鬧，卻幫不上什麼，很是失望。

在家中，一家人都盡量遷就忍讓婆婆，而她不斷在變本加厲，罵他們不孝，沒有好好照顧她，導致她患病。

在醫院，她把所有醫療喉管和氧氣面罩都拔掉拉斷。她投訴：既然家人都不理會她的生死，為何還用這些幫助她生存？不如讓她死掉一了百了，不用再面對不孝兒孫。

醫生和護士最初勸諭家人多付出耐性去照顧婆婆的起

居飲食，還請家人多多體諒婆婆的心情和反應。

後來，醫生和護士發現婆婆事事在鬥氣，甚至不肯接受幫她進食，上洗手間，清潔身體等。當家人走進，她使用盡力氣拳打腳踢，大喊大叫。

所以，他們只好把她綁在牀上，希望她能安靜下來，好好接受家人的照料。

小美和家人輪流二十四小時貼身照顧她，任由她惡毒地咒罵，等待她厭倦了，大家才敢入睡。

小美不明白，為何婆婆會由平易近人，和藹可親，談笑風生變成今天的這個模樣？判若兩人？

醫生告訴她：很多病患都有這種表現。

一個好端端的人，不容易接受自己竟然不幸地患了絕症，她會自問究竟做錯了什麼？為何要面對病魔和死神的噩夢？

漸漸地，當病況轉壞，連起居飲食都不能如常自控，小小事情都要求助，這會嚴重傷害這人的自尊，令他感到羞恥無助，所以只好大吵大鬧去遮掩自己的絕望。

人的尊嚴可以是無限大。有些人，為了自尊，死也不放棄；有些人，為了自尊，寧死不認輸。

新人事 · 新作風 · 新老闆 · 新廚政

早午市點心、炒粉、麵

(早上九時至下午三時, 特價除外。)

天天全線

八折優惠

誠聘香港肥牛火鍋主廚主理廚政
晚市任食火鍋特創多款火鍋湯底

新張期間 火鍋八折

(必須兩人起)

再送

價值

\$24.95

全條金鯧魚片

特價: 成人

耆英(60歲以上)

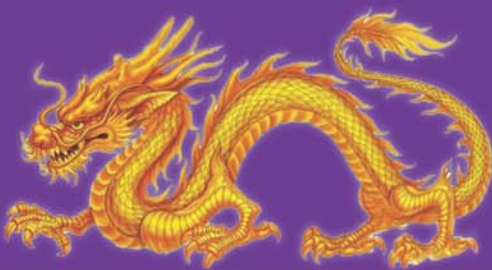
小童(4-12歲)

~~\$24.95~~ \$20.00

~~\$18.95~~ \$15.20

~~\$16.95~~ \$13.60

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋



新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

電話: 587-955-9543 地址: 2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間: 早、午市 9am-3pm 晚市: 5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

誠聘: 經驗炒鑊、執碼及點心幫工, 有意請來電約見。

大統華 T&T 有大統華,真好!

3/30 - 4/5
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店



大統華 25週年慶 有你真好

買一送一
Buy One Get One Free

Lululun Face Masks
Lululun 面膜 7pcs
13.99 /ea包

Trexx Slippers
Trexx 布拖鞋
5.98 /pair對

Superior Organic Tofu
頂好有機鮮豆腐 700g
2.99 /ea盒

Samlip Frozen Noodle
三立冷凍烏冬 250gX5
4.99 /ea包

所有商品數量有限,售完即止。Quantities and selections are limited for all of the above items.

驚爆 超低價
Blowout Sale
3/29-4/2

Navel Oranges 甜橙
7.8¢ /lb磅

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨,售完即止,不設兌換券。

Pacific Rose Apples 玫瑰紅蘋果
99¢ /lb磅

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨,售完即止,不設兌換券。

Beef Digital Muscle (Fresh) 金錢腱 (新鮮)
4.88 /lb磅

Limit per Family 4 nos. 每家限買 4 包
No Extra Service 不設加工

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日新鮮到貨,售完即止,不設兌換券。

White Shrimps (Previously Frozen, Head-On, 30/40) 白蝦 (冰鮮, 有頭, 30/40)
7.99 /lb磅

Limit per Family 4 lbs 每家限買 4 磅

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日到貨,售完即止,不設兌換券。

Silkie Chicken (Frozen) 竹絲雞 (急凍)
4.88 /lb磅

Limit per Family 4 nos. 每家限買 4 隻
No Extra Service 不設加工

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日到貨,售完即止,不設兌換券。

Vietnam Tilapia (Frozen, Gutted and Scaled) 越南鯽魚 (急凍, 去臟) 7.2lbs
13.99 /each箱

Limit per Family 4 nos. 每家限買 4 箱

Replenish daily, while quantities last, no rain check.
每日到貨,售完即止,不設兌換券。

Atauffo Mangoes 呂宋芒果
1.99 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Red Papaya 紅肉木瓜
1.77 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Gold Nugget Mandarin 黃金桔
2.28 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Sweet Potatoes (Yam) 甜薯
77¢ /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Watercress 西洋菜
2/2.49 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Chinese Eggplant 中茄
97¢ /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Pork Loin Chop (Fresh, Bone-in, Centre Cut) 豬扒 (新鮮,連骨)
2.98 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Pork Side Ribs (Fresh, Whole) 大排骨 (新鮮,原塊)
2.98 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Beef Flank Plate (Fresh) 牛腩 (新鮮)
4.98 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Sakura Farms Pork Belly (Fresh, Skin-On) 安慶豬五花肉 (新鮮,連皮)
6.98 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

RWA Rosemary Lamb Rack (Frozen) 全自然迷迭香羊架 (急凍) 210g
7.98 /ea包

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Lamb Shoulder Roll (Family Pack, Frozen, Boneless) 羊肩肉卷 (家庭裝) (急凍,無骨) 500g
11.98 /ea包

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Ireland Razor Clams (Live) 愛爾蘭刀蜆 (游水)
10.98 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

European Sea Bream (Fresh) 歐洲銀立魚 (新鮮)
6.99 /lb磅

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Baby Yellow Croaker (Frozen, Butterfly) 小黃魚 (急凍,開背) 340g
3.99 /ea包

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

California Squid (Frozen) 加州魷魚 (急凍) 1kg
8.99 /ea包

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

New Zealand Green Shell Mussel (Frozen) 紐西蘭半殼青口 (急凍) 307g
12.99 /ea盒

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Black Tiger Shrimps (IQF, Headless, 13/15) 老虎蝦 (單凍,去頭, 13/15) 2 lbs
28.99 /ea包

4 DAYS ONLY 只限 3/30-4/5

Calgary Store (9AM - 9:30PM) Calgary (403 569 6888)

Harvest Hills Store (9AM - 9:30PM) Calgary (403 237 6608)

West Edmonton Mall Store (9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM) Edmonton (780 483 6638)

Northtown Edmonton Store (10AM - 9PM) Edmonton (780 409 8686)

South Edmonton Store (9AM - 9:30PM) Edmonton (780 757 4628)

Trend Weekly March 29, 2018

大統華 T&T 有大統華，真好!

3/30 - 4/5
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店

Celebrating
25
Anniversary

大統華 25週年慶 有你真好



25週年慶
25% OFF
UP 起

Purchase one tin of Lee Kum Kee Pure Sesame Oil (1.65L), and get one bottle of Lee Kum Kee Soy Sauce (500ml) for FREE. While stock lasts.
凡購買一罐李錦記純芝麻油 (1.65L)，即可以免費獲贈李錦記鮮味生抽1瓶 (500ml)。數量有限，送完即止。

Lee Kum Kee Pure Sesame Oil 李錦記極純芝麻油 1.65L **13.88** / 每瓶
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Prima Taste La Mian 百勝廚拉麵/全麥麵 160g-185g **2/5.29** / 每包
Discounted Price 折後價

3款 Selections
Mazola Cooking Oil 萬歲煎食油 1.42L **4.49** / 每瓶
Discounted Price 折後價

Maggi Seasoning Sauce (Red Label) 美極鮮醬油 (紅蓋) 800ml **6.68** / 每瓶
Discounted Price 折後價

Rheco Frozen Durian With Seed 瑞奇冷凍有核榴槤 454g **7.00** / 每包
Discounted Price 折後價

5款 Selections
Good Kitchen Seafood Balls 海鮮丸 300g **5/10.98** / 每包
Discounted Price 折後價

3款 Selections
SPAM Luncheon Meat 午餐肉 340g **3/8.88** / 每包
Discounted Price 折後價

3款 Selections
Wang Wang Roll Crackers 皇牌脆餅捲 345g **2/9.88** / 每包
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Soo Beef/Pork Jerky 獅牌牛肉乾/豬肉乾 170g **6.98** / 每盒
Discounted Price 折後價

Cemol Classic Truffles Ballotin/Jacquot Hazelnut Coffee Latte Truffles Cemol 經典法式/松露巧克力 800g **2/13.98** / 每包
Discounted Price 折後價

Samlip Soft Cake (Cheese/Banana) 三立蛋糕 (芝士/香蕉) 40gx5 **2/6.88** / 每包
Discounted Price 折後價

7款 Selections
Activia Yogurt 優格 100gx8 **3.98** / 每組
Discounted Price 折後價

7款 Selections
Vita Soy Milk Drink 維他奶飲品 250mlx6 **2/5.98** / 每包
Discounted Price 折後價

Golden Bonbon Assorted Almond Nougat 加寶什錦扁桃糖 350g **7.95** / 每包
Discounted Price 折後價

6款 Selections
SNP Fruits/Birds Nest Aqua Ampoule Facial Masks SNP水果/燕窩面膜 10pcs/11pcs **16.99/17.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

3款 Selections
Supor Casting Iron Pan 蘇泊爾鐵鍋 30cm-34cm **23.88-29.88** / 每個
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Bumbræ Farms Brown Eggs (Large) 咖啡雞蛋 (大) 30pcs **8.28** / 每包
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Grand Maple Cooked Dumplings 楓華熟水餃 20oz **3/11.98** / 每包
Discounted Price 折後價

Golden Phoenix Thai Jasmine Rice 金鳳米 18lbs **14.99** / 每袋
Discounted Price 折後價

5款 Selections
Nong Shim Instant Noodle (4pk) 廣心即食麵 (4包裝) 120g-127g X4 **2/7.99** / 每包
Discounted Price 折後價

Pet Chun Sweet Vinegar 八珍甜醋 3.65L **41.59** / 每瓶
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Angry Bird Almond 憤怒鳥杏仁 180g **8.55** / 每包
Discounted Price 折後價

3款 Selections
SYX Glutinous Rice Balls 盛圓祥青團 240g/300g **2/6.39** / 每包
Discounted Price 折後價

Superior Soy Drink (Sweetened/Sweetened) 頂好豆漿 (甜/淡) 3.95L **4.38** / 每箱
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Shirakiku Rice Cracker 白菊小米果 12oz/454g **4.26** / 每包
Discounted Price 折後價

Vita Milk Tea 維他港式奶茶 250mlx6 **4.27** / 每包
Discounted Price 折後價

12DR=24Rolls
Cashmere Ultra Luxe Bathroom Tissue 超豪華廁紙 12DR **6.98** / 每包
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Naive Body Soap Set 增雪沐浴組 1290ml **12.99** / 每組
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Sweet Egg Bread 雞蛋甜方包 400g **1.85** / 每包
Discounted Price 折後價

4款 Selections
Marinated Chicken Leg 滷水雞腿 4pcs **7.99** / 每包
Discounted Price 折後價

新鮮烘焙 3/30 - 4/2

Japanese Cheese Cakes (Coffee) 日式芝士蛋糕 (咖啡) 300g **5.69** / 每盒
Discounted Price 折後價

Fruit Tarts 新鮮果塔 8pcs **4.29** / 每盒
Discounted Price 折後價

Puff Pastry (Preserved Eggs/Chestnut/Walnut) 台式老婆餅 (皮蛋/板栗/核桃) 110gx4 **3.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

Cion Honey Castella 日式蜂蜜蛋糕 110gx8 **9.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

美食廚房 3/30 - 4/2

BBO Lamb Ribs 蜜汁燒羊排骨 **7.99** / 每磅
Discounted Price 折後價

Chicken Gizzard With Chili (Large) 剝椒雞胗 (大盒) **7.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

Yamagata Sushi Set 山形壽司 680g **11.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

Korean Kimchi Cold Noodle 韓式泡菜涼麵 400g **2/6.99** / 每包
Discounted Price 折後價

Deep Fried Squid Tentacle (Large) 酥炸魷魚鬚 (大盒) **9.99** / 每盒
Discounted Price 折後價

Any 2 Items of Steamed Dim Sum Combo 任選蒸點心兩份 **6.99** / 每組
Discounted Price 折後價

Check our website 更多特價訊息，請瀏覽：
www.tntsupermarket.com
for More Specials

Customer Service Hotline 顧客服務專線：
1-866-868-5678

Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores.
貨品數量及/或選擇可能有限，並非所有分店均有現貨。價格及產品選擇可能因地區而異。T&T Supermarket reserves the right to limit quantities. Descriptions take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purposes only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.

本廣告如有數量限制，以店內實際為準。
所有商品數量有限，售完為止。8 磅裝蝦球換裝。
大統華超市保留修改價格之權利。部分圖片僅供參考，與實際商品數量、價格、顏色、規格以現場為準。
圖片僅供參考，與實際商品數量、價格、顏色、規格以現場為準。

LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE
403-569-0778

Offers effective March 30 - April 5, 2018

Now Hiring!

For all positions at
Lucky Supermarket Sunridge

Opening soon in 2018 at
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:
hrsunridge@luckysupermarket.ca



海燕牌糯米 **5.88**

Ocean Swallow Glutinous Rice 2kg



媽媽牌
即食杯麵
(豬/雞/冬蔸功) **1.049**

Mama Instant Noodle Cup Pork, Chicken or Tom Yum Flavor 12x70g



三小姐牌
特級魚露 **3.59**

Triple Girls Fish Sauce 680ml

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



短紹菜 **68¢** /lb
Short Suey Choy

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



白菜仔 **1.18** /lb
Baby Bok Choy

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



水晶梨 **1.28** /lb
Crystal Asian Pear

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



呂宋芒
(16個盒裝) **14.98**
Ataulfo Mangoes Box (16pc)

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



夏威夷木瓜 **2.68** /lb
Hawaii Yellow Papaya

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



大紅提子 **2.38** /lb
Red Globe Grape

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



特級基拿蘋果 **88¢** /lb
Extra Fancy Gala Apple

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



大青椒 **98¢** /lb
Green Pepper

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



白蘿蔔 **68¢** /lb
Lo Bok

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



羅馬番茄 **1.18** /lb
Roma Tomatoes

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



意大利瓜 **68¢** /lb
Zucchini Squash

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



黃心番薯 **78¢** /lb
Yellow Skin Sweet Potatoes



好比牌米粉 **1.19**
Hobe Special Pancit Palabok 454g



李錦記
舊裝特級蠔油 **4.99**
Lee Kum Kee Premium Oyster Sauce 510g



禮福牌午餐肉 **2.49**
Hereford Luncheon Meat 340g



昇牌香菇顆粒
調味料 **9.99**
Yamada Mushroom Seasoning 500g



雞嘜綠豆 **1.38**
Cock Brand Green Mung Bean 400g

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



震撼價
Super Hot Sale
新鮮三文魚頭 **1.29** /lb
Fresh Salmon Head

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



震撼價
Super Hot Sale
新鮮牛柳
(原袋) **6.99** /lb
Beef Tenderloin Whole Pack

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



原箱 **\$2.39/磅**
新鮮特級雞胸肉 **2.59** /lb
Chicken Breast Whole/ Split or \$2.39 /lb for Whole Case Lot

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



震撼價
Super Hot Sale
新鮮豬扒 **2.29** /lb
Pork Chops

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



原箱10隻 **\$5.99/隻**
新鮮特級大老雞 **6.59**
Fresh Big Stewing Hen or \$5.99 ea for Whole Case Lot (10pc)

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



震撼價
Super Hot Sale
新鮮牛腩 **4.39** /lb
Beef Flank

4 days only
只限四天
03/30 - 04/02



震撼價
Super Hot Sale
小背脊牛排
(原袋) **2.29** /lb
Beef Back Rib Whole Pack

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限, 售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準

FAMILY DAY
10% OFF
Tue, April 3, 2018

www.luckysupermarket.ca

Open: 9am - 9pm daily.

Offers effective
Mar 30 - Apr 5, 2018



<p>2 days only 只限兩天 03/30 - 03/31</p> <p>數量有限</p>  <p>美味精選肉片 (豬/牛/羊)</p> <p>11.99</p> <p>Savoury Choice Sliced Meat Pork/Beef/Lamb 3x210g While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 03/30 - 03/31</p> <p>數量有限</p>  <p>相等於 \$1.27/磅</p> <p>急凍 火雞小腿 (5kg盒裝)</p> <p>13.99</p> <p>Turkey Drumsticks 5kg While Quantities Last</p>	 <p>原條大眼魚</p> <p>2.69 /lb</p> <p>Whole Big Eye Fish 200UP</p>	 <p>越金牌去頭白蝦</p> <p>6.98</p> <p>Viet Gold Headless White Shrimp 51/60 400g</p>	 <p>漁人牌雜錦海鮮</p> <p>3.59</p> <p>Fishermans Wharf Seafood Medley 340g</p>
---	--	---	--	---

 <p>海燕牌米粉</p> <p>2.99</p> <p>Ocean Swallow Rice Vermicelli Bun Tuoi Mien Toy or Bun Bo Hue 908g</p>	 <p>Golden Me 特選米粉</p> <p>1.19</p> <p>Golden Me Golden Bihon Cornstarch Slicks 454g</p>	 <p>廟牌越南米紙</p> <p>1.49</p> <p>Temple Thin Rice Paper 22cm 300g</p>	 <p>UFC牌 菲律賓 甜意粉醬</p> <p>3.49</p> <p>UFC Filipino Style Spaghetti Sauce 1kg</p>	 <p>美極牌調味粒</p> <p>1.69</p> <p>Maggi Magic Sarap Seasoning 12x80g</p>	 <p>越印牌五香粉</p> <p>1.69</p> <p>Viet An-Vianco Five Spice Powder 50g</p>
--	---	--	--	--	--

 <p>越印牌 印度咖喱粉</p> <p>1.29</p> <p>Viet An-Vianco Indian Chef Curry Powder 50g</p>	 <p>雞麥樹糖</p> <p>1.69</p> <p>Cock Brand Palm Sugar 454g</p>	 <p>海燕牌椰奶</p> <p>1.19</p> <p>Ocean Swallow Coconut Milk 400mL</p>	 <p>中原牌咖啡粉</p> <p>5.99</p> <p>Trung Nguyen Gourmet Blend Coffee 500g</p>	 <p>雀巢三合一 原味即溶咖啡</p> <p>7.99</p> <p>Nescafe Original 3 in 1 Coffee 30x20g</p>	 <p>多款口味 Chick Boy 粟米小食</p> <p>1.99</p> <p>Chick Boy Pop Nik Snacks Assorted Varieties 100g</p>
---	--	---	---	---	---

 <p>急凍 去腸肚鯽魚</p> <p>1.99 /lb</p> <p>Tilapia Fish 750UP</p>	 <p>海燕牌 小鸚鵡魚</p> <p>3.49 /lb</p> <p>Ocean Swallow Baby Parrot Fish 30/100</p>	 <p>海燕牌 印度馬駁魚</p> <p>2.89</p> <p>Ocean Swallow Steamed Indian Mackerel Fish 2/3 250g</p>	 <p>幸福牌 巴沙魚扒</p> <p>4.29</p> <p>Lucky Basa Chunk 680g</p>	 <p>海燕牌鱸魚</p> <p>3.79 /lb</p> <p>Ocean Swallow Tin Foil Barb Fish 120UP</p>	 <p>妮娜牌 去頭白蝦</p> <p>2.89</p> <p>Nila Headless White Shrimp 26/30 3.6lb</p>
---	---	--	--	---	--

 <p>三魚牌 野生紅蝦仁</p> <p>5.49</p> <p>3Fish Wild Red Shrimp 100/200 340g</p>	 <p>AA-1牌 紐西蘭 半殼青回</p> <p>6.29</p> <p>AA-1 New Zealand Mussels 454g</p>	 <p>海燕牌 西湖牛筋丸</p> <p>6.49</p> <p>Ocean Swallow Beef Meat Ball w/ Tendon 368g</p>	 <p>第一家牌 春卷皮(六吋)</p> <p>2.29</p> <p>TYJ Spring Roll Pastry 6" 50pc</p>	 <p>幸福比內牌 急凍蒸香蕉</p> <p>2.19</p> <p>Lucky Pinoy Steamed Banana 454g</p>	 <p>Penta牌 原個榴槿</p> <p>2.88 /lb</p> <p>Penta Whole Durian</p>
--	---	--	---	--	---

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。

趨勢 Trend Weekly March 29, 2018



明威超級市場

Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

營業時間: 每日10am - 8pm

《誠聘》

辦公室文員

收銀員

特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準 特價期 Mar 30 - Apr 05

金鳳香米



\$29.99/bag

妮娜白蝦

Nila White Shrimp 31/35



\$25.49/box

14's 呂宋芒果

14 Size Mango Case



\$16.99/box

餐館特價批發

百加利	\$26.00/box
青蔥	\$21.00/box
大紅蘿蔔	\$32.00/bag
大洋蔥	\$22.00/bag
薑	\$38.00/box

 水晶梨 Asian Golden Pears \$1.19/lb	 百利油菜 Yue Choy Sum \$1.59/lb	 美國富士蘋果 USA Fuji Apples \$0.89/lb	 百利芥蘭 Gal Lan \$1.59/lb	 加州甜橙 California Oranges \$0.89/lb
 青蔥 Green Onion \$0.49/ea	 香梨 Fragrant Pears \$1.79/lb	 紹菜 Short Napa \$0.79/lb	 巴基斯坦蜜柑 Pakistan Mandarines \$0.95/lb	 大芋頭 Large Taro-Roots \$0.99/lb
 媽媽各種即食面 Mama Instant Noodles \$8.99/box	 雞牌小西米 Cock Tapioca Pearl \$1.19/ea	 皇上皇白油腸 WSW Chinese Style Sausage \$3.79/ea	 鹿牌浸蓮莖 CTF Pickled Lotus Roots \$1.99/ea	 魷魚標魷魚露 Squid Fish Sauce \$1.95/ea
 Savoy椰奶 Savoy Coconut Cream \$1.95/ea	 佛山生抽王 ZM Light Soy Sauce \$1.19/ea	 旭日粟粉 Windmill Corn Starch \$1.19/ea	 六福鹹蛋 SF Salted Duck Egg \$2.49/ea	 李錦記錦珍蠔油 LKK Oyster Sauce \$1.59/ea
 香菊園枝竹 Xiangju Dried Bean Curd \$2.05/ea	 六福辣油香筍/辣椒蘿蔔 SF Pickled Bamboo/Radish in chili oil \$2.59/ea	 大信迷你油泡 硬豆腐 DSI Mini Tofu/Pow, Extra Firm Tofu \$2.29/ea \$2.09/ea	 迷你雞蛋 PV Eggs \$2.59/ea	 Vivasea熟基圍蝦 Vivasea Cooked Shrimp \$5.69/ea
 Vivasea金鯧魚 Vivasea Golden Pompano \$2.79/lb	 椰樹香茅碎 Coconut Tree Lemon Grass \$1.89/ea	 Vivasea大芝麻斑 Vivasea Sesame Grouper \$3.99/lb	 新西蘭青口 New Zealand Green Mussel \$5.49/ea	 金牌鳳尾蝦 Golden Label White Shrimp \$12.99/bag



牛頭越南湯粉

#110 - 4909 17 Ave. SE Calgary (小西貢商場內)

Tel: 403-272-5160

正宗越南湯粉、地道美食

每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡

休假啟事

本店謹定於
3月26日至
4月1日休市
4月2日
(星期一)起
照常營業



越南春卷



雞/豬/牛肉或
無麩質米紙春卷



海卷
(豬/蝦/牛/雞肉或烤豬肉)



沙爹牛肋骨湯粉



牛尾湯粉



烤肉春卷



香脆越南三文治



越南咖啡



珍珠奶茶

10th Anniversary 10% off
10周年誌慶, 4月份九折酬賓
Special offer valid April 1 ~ 30 / 2018

WINN TIRE 永勝 歐美日汽車維修中心

Automotive Service - Tires - Detailing - Maintenance -

#8, 415 - 38 Avenue N.E. Calgary, AB, T2E 6R9 Tel: 403-667-6111



由經驗豐富汽車維修技師

JOHN CHOW 主理

周先生更備有多年新舊汽車銷售經驗
對任何品牌汽車性能及特性皆瞭如指掌



備有全新最先進儀器 提供免費諮詢及初步檢查

春季換咗大優惠

(至16吋呎)

**新張期間
特價優惠**

包四條輪呎
裝拆及平衡
(充氮氣另計)

\$60



想擁有一個完美浪漫和難忘的婚禮、公司聚會，私人派對或特別活動，位於卡加里市的海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 能為您做得到。



不同型式的宴會，海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 是您最好的正確選擇，歡迎來電查詢。

- 全新裝修的大型舞池
- 能够容納800位嘉賓
- 大量免費停車位
- 不同宴會套餐，例如：中式、西式自助餐
全由華籍廚師為您度身訂做

選擇海濱廣場酒店：

- 為新郎和新娘免費提供蜜月套房
- 外來賓客享有訂房折扣
- 舉辦中式婚禮，提供茶儀房
- 預訂人數超個200位，更可獲取\$1000元酒水回扣



COAST
plaza hotel &
conference centre

聯絡電話：
英文 - 餐飲部 403-207-8100
中文 - Edmond 鍾先生 403-383-6633

1316 - 33 Street N.E., Calgary, AB T2A 6B6



Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



FOOD ITEMS 食物類

- Beef Ball / 牛肉丸
- Pork Ball / 豬肉丸
- Chicken Ball / 雞肉丸
- Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
- Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
- Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
- Marinated Pork Patty / 越式肉餅
- Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
- Head Cheese / 越式肴肉
- Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
- Spring Rolls / 春卷
- Pate / 肝醬
- Sate Sauce / 沙爹醬
- Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
- Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
- Cold Cut Meat / 冷切肉
- Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
- Uncooked Ham / 生火腿肉
- Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
- Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
- Squid Paste / 魷魚膏
- Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷



周末加添更多甜品及小食

越式三文治

- Beef / 牛肉
- Chicken / 雞肉
- Pork / 豬肉
- Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
- Shredded Pork / 豬肉絲
- Cold Cut / 冷切肉
- Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息





Wire-free with
Invisalign®
 at myORTHODONTIST

“隱適美”隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
 Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- \$0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費諮詢

“令卡城充滿真摯的笑容” 是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
 215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
 450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

東方 周報
www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》？
 你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前
 風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找





金源菜館

營業時間

星期一至四 4PM~3AM
 星期五/六 4PM~4AM
 星期日 4PM~2AM

107 - 2nd Ave SE Calgary 403.269.2211

41周年誌慶

多食多送大酬賓

【優惠期3月5日(星期一)至4月8日(星期日)止】

只限晚市堂食，適用於任何小菜及套餐，每晚供應至10時止

凡惠顧滿\$80或以上食品(稅前)



金針雲耳焗走地雞 或 是日主廚精選
 或 大澳蝦膏蒸豬頸肉

款式繁多
不能盡錄

凡惠顧滿\$150或以上食品(稅前)



紅燒元蹄 或 是日主廚精選 或 窩燒糯米雞半隻

凡惠顧滿\$250或以上食品(稅前)



游水肉蟹一隻 或 是日主廚精選
 或 游水龍蝦(麵底)

晚飯小菜，奉送靚例湯，糖水或生果。





國際白眉合勁道



功夫班及舞獅班

招收新學員



功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂 (6堂起)

詳情請電:

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

舞獅班

免費教授

詳情請電:

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢: Brian Gee 朱振宇師傅

403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com

華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中學分班)

校址: 唐人街河濱大廈 (文化中心側對面) 電話: 403-264-2233

126 2nd Ave SW, Calgary, AB, T2P 0B9 傳真: 403-282-9854

Email address: ccps@shaw.ca

網址: www.ccpschool.ca

Facebook website: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

2018年七月份暑期班

日期: 2018年7月3日至7月27日 時間: 星期一至星期五 上午9時至下午4時

小學部: 組別: 幼稚園組/初級組/中級組/高級組/普通話組 學費: \$400

(可分期報名, 每期一週, 學費為\$120) 若留校至五時, 加收\$100。

課程內容: 教學內容輕鬆, 以快樂學習為主題, 內容包括語文、普通話、美術、剪紙、唱遊及校內課外活動等。另有暑期班導師專程從海外赴卡城教授。

中學部: 級別: 中四至中六 (學分班) 學費: \$340 (畢業班另加\$40畢業費)

招收2018 - 2019年度新生

新學年度學生註冊於2018年3月3日開始。若在6月30日前報名, 可獲優減免學費\$20.00。

另同一家庭多個子女報名, 第二個或第二個以上子女可獲減免學費\$10.00。

師資: 近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師, 教學經驗豐富、態度嚴謹;

多位教師曾分別獲「華文教育優秀獎」、「華文教育傑出貢獻獎」及「華文教育終身成就獎」。

設施: - 靈活生動的教學方法, 多媒體教學工具, 令教學更生動有趣;

- 寬敞明亮的教室, 閉路電視監控, 為學生提供良好而安全的學習環境;

- 獨立行政辦公室, 每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務;

- 課室自置, 為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施;

課程: 幼稚園至高中十二年級廣東話繁體字、普通話繁體字及普通話簡體字課程。高中部學生修畢

中文十至十二年級課程, 可獲得亞省教育部認可的15個高中學分, 並設高中(中四至中六)函授課程。

教材: 選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材。

同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間: 2018年9月8日(星期六)/9月9日(星期日)

上午班: 9:00am - 12:00noon 下午班: 1:00pm - 4:00pm

級別: 廣東話及普通話: 幼稚園低班至十二年級

學費: ECS - 幼低、幼高 全年\$310 (幼高班另加\$20畢業費)

一年級至十二年級 全年\$290 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

辦公時間: 星期一至星期日 上午9時至下午5時 (逢星期三休息)

教授小提琴

個人教學宗旨:

認真、仔細、富有耐心, 培養音樂興趣

注重教學質量, 家庭教學, 有意請電話聯絡

Vicky Xu

403-966-3588



美加餐具設備公司

B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話: 403-230-0039

專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品

體驗首次滑雪樂趣! Norquay滑雪場為你特定全包套餐!

連吊車票, 裝備租賃及指導課程

小童 \$89 成人 \$99

離卡城一小時車程

請瀏覽: BANFFNORQUAY.COM

或致電: 1844 - NORQUAY



NORQUAY
BANFF • ALBERTA

歡樂旅遊

CALGARY TOURS

新址: 814 Centre St. N Calgary
(中央街北夾7跟8Ave 獅子橋北, 黃金商場內)



旅遊專線: 403-276.7816

www.calgarytours.ca



掃一掃關注歡樂旅遊微信-獲得更新資訊

特價巴士團 (包括全程交通)

BC省美食美景名溫泉3日

探索佛蘭克鎮山崩遺址、泰坦巨型卡車、卑斯(BC)省內陸歐洲文化及異國美食、享受兩大著名特殊溫泉、乘船遊覽庫塔尼湖、庫塔尼國家公園
出發日期: 5月19日
雙人房\$289/三人房\$259/四人房\$239+5%稅
4月18日前報名送Radinn溫泉門票



美國黃石國家公園奇景4日

觀賞老忠實噴泉、高塔瀑布、諾理斯間歌噴泉、階梯式猛犸溫泉區、寫生壩、黃石大峽谷區



出發日期: 6月29日、8月03、17日

雙人房US\$399/三人房US\$379/四人房US\$359

更多精采行程 請來電或上網查詢

本周推介 (加5%稅)

- *雪地大翻鞋體驗 (露易絲湖) 一日遊
出發日期: 4月11日 (免費雪鞋租用) 原價\$79
- *鹽絲峽谷冰瀑探秘/雪上狂歡一日遊
出發日期: 4月12日 (免費冰爪租用) 原價\$79
- *班美露天溫泉享受一日遊
出發日期: 4月13日 (包溫泉入場費) 原價\$79

洛磯山精選行程 (加5%稅)

- 夏季精選 SUMMER (出發日期: 4月中-10月)
- 班美露深度1日遊 (逢星一/四/五/六日出發) \$79
- 路易湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊
(逢星期二/五/三/六出發) \$79
- 哥倫比亞冰原1日遊 (逢星期三/六出發) \$95
- 華特頓湖國家公園1日遊 (五月起逢星期六/一出發) \$99
- 傑士柏國家公園2日遊 (逢星期三/六/一出發) \$260起(四人房)
- 洛磯山2/3/4日遊 (多日出發) \$260起(四人房)
- *為旺季6月16至10月5日加開團



加東/加西遊 (另加機票及稅)

- 瀋哥華1日遊 (天天出發) \$50 (每人)
- 維多利亞1日遊 (天天出發) \$120 (每人)
- 瀋哥華維多利亞3/4日遊 (天天出發) \$399起 (雙人房)
- 加東5/6日遊 \$429起 (雙人房)
- 加東9/10日遊 \$849起 (雙人房)
- (加東5至10天團第三人同行都可享有特價大優惠)

買一送一優惠

特價機票

卡爾加里——中國來回機票 \$650起 (包稅)

本月推薦

聖誕早鳥巴哈馬 9天8夜
出發日期: 12月21日 \$1588起(含稅)、另加機票

暑假早鳥加勒比海8天7夜
出發日期: 8月26日 \$1090起(含稅)、另加機票

亞洲超值遊 (雙人房另加機票)

- 張家界鳳凰湘西風情6日純玩游 \$99起
- 千島湖黃山精品6日純玩游 \$99起
- 昆明大理瀘沽湖7/8日純玩游 \$199/349起
- 少林洛陽6日純玩游 \$239起
- 四川九寨溝豪華7日純玩游 \$299起
- 太原五台山6日遊 \$299起
- 北京上海烏鎮6日純玩游 \$349起
- 北京西安7日純玩游 \$349起
- 內蒙古5日純玩游 \$399起
- 雲南貴州12日高鐵美食純玩游 \$399起
- 魅力山東精品6日純玩游 US\$99起
- 日/越/菲海上威尼斯廣東美食10日遊 ... US\$499起
- 泰國6日遊買一送一 \$99起
- 韓國6日遊買一送一 \$199起
- 台灣6/7日遊買一送一 \$199/269起
- 日本6日遊買一第二人半價 \$599起

歡迎前往本公司官網訂位/付款*更方便/安全 特價機票+旅遊團/郵輪+各地酒店+旅遊保險+各式巴士出租+代辦中國簽證+客製行程

聖彼得堡 - 地鐵站

· 志永

北歐很多國家地鐵站都充滿特異、藝術元素，俄羅斯的莫斯科地鐵站名聞遐邇，聖彼得堡是否同樣精采絕倫？聖彼得堡主要交通工具，有巴士、小巴、有軌電車、無軌電車和地鐵，繁忙大街有行人隧道。地鐵有5條線都有名稱，1號紅色、2號藍色、3號綠色、4號黃色及5號紫色線。67個站都有英文站名，站外都有地鐵метро簡寫「M」符號。搭地鐵時先認清目的地站名和乘搭地鐵線的顏色，落到地底上不到網，路線圖有英文同俄文，不怕迷路！2017年每程要45盧布RUB，無論遠近劃一收費。導遊預先派給每人一個印有「M」字乘車代幣Token車票。地鐵站附近都有巴士站，方便遊客轉車去旅遊景點，站牌掛得高高，寫滿了細小的俄文字，遊客摸不著頭腦。

儼然希臘神殿1號紅線亞弗托

伏站 Avtovo (ABTOBO)，1955年11月15日第一條啟用地鐵線首站，大堂全部淺色大理石，大堂兩排科林斯圓柱支撐長窗高拱穹頂，自然採光，太座嘖嘖稱奇，從外觀看不到高拱穹頂。圓頂下，牆上白大理石巨型雕塑，紅星、旗幟、工農兵人像，底下象徵富足的麥穗。配襯方格花紋的地板，濃濃共產國家氛圍。兩旁是售票處和自助售票機買車票，經過禁止有心臟起搏器乘客進入安檢，在入閘機放入硬幣車票，便可通過，也有人用充值硬幣卡刷卡進入。太座奇怪有此安檢，因建築結構，聖彼得堡屬沼澤地帶，河道縱橫，地層鬆軟，施工極難，挖掘深入，最深是86米的5號線海軍部站，世界最深的地鐵站。上一落扶手電梯前有監察員崗位，站在陰暗電梯通向埋深12米的隧道，戰戰兢兢探險感，陡然眼前一亮，嘩嘩！連串華麗的枝形吊燈，燈火通

明，四周全是不同色澤大理石，牆上精緻浮雕，心情興奮落了梯階，來到月台，一排白大理石多利克圓柱後，是以鑄鐵柱內淺浮雕用玻璃包裹保護，獨有裝修藝術。正想前去細看，列車剛到站，湧出大群乘客，領隊勸諭：跟著大隊，而另一輛列車亦到站，我們趕快上車，一分鐘便關門，卡車古舊但乾淨，乘客衣履整齊，太座又嘮叨，看不到月台尾端紀念二戰犧牲的軍民，名為「和平」的馬賽克畫，話口未完就到站落車。

深50米基洛夫工廠站Kirovsky Zavod Station，曾用作防空洞，地面上的基洛夫重型機械廠，以生產坦克大砲等軍火，和各類農業，



亞弗托伏站

輕重工業，能源業大型機械，有6500名員工。月台拱門廊的大理石柱上，用各種機械設備如風鑄、井架等做成藝術雕塑，格子地板，遠處列寧雕像。站內乘客稀疏，冷冰冰不願久留的感覺。匆匆乘列車返回原站，搭電梯返回地面，直接從閘門出去，見到陽光才舒口氣。聽說：新建的地鐵站設計時尚新穎。

我們返回老城區午餐，非繁忙時間，狹窄馬路，三線塞成五線。粉黃色古老建築的餐廳，用過簡單午餐，有清水一瓶、沙律、麵包、忌廉湯、肉絲麵、朱古力曲奇餅連咖啡，再趕往下一站。欲知後事，且看回「滴血大教堂(一)」。



米基洛夫工廠站

「旅遊資料只供參考，更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」



許明娟牙醫 Rundle Dental

東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.
Dr. Ryan Chen D.D.S.
Dr. Xin Zhang D.M.D.
General Dentists



Superstore

Applebees

36 St NE



Rundle Plaza

Rundle Horn Drive NE

歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電：587-317-9989 國、粵、英語

為方便廣告客戶
現歡迎以
信用咭付款

閒情一周
TREND weekly

VISA MasterCard

Thalea Florist
花麗雅花店

花麗雅 鮮花超級市場
#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (商場東方商場內)
Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- 結婚花球
- 開張花籃
- 剪綵花球
- 中國香花盆栽
- 禮物生果包裝
- 靈柩花被
- 長壽花圈
- 花牌、花籃
- 祭帳、禮圍
- 壽衣、壽被

離卡城一小時車程，便可在風景怡人的班芙作氣墊滑雪



一家四口在雪上飄翔祇需 \$90

請瀏覽：BANFFNORQUAY.COM
或致電：1844 - NORQUAY

NORQUAY
BANFF • ALBERTA

Alberta Apprenticeship and Industry Training Sheet Metal Worker

鈹金技術人員

很多父母都希望自己的子女能夠長大成材，投身專業：例如律師、醫生、會計師或工程師等工業。但可能因為經濟或學歷原故，有部份人士未能進入這些專業而感到難過和失望！

有見及此，亞省政府早於多年前便創立了 Alberta Apprenticeship and Industry Training (AIT)，培訓另類專業技術人員，幫助有志者發展特別技能，進身另類專業，而前途不遜於上述專業。

筆者代表(AIT) 特別在這中文版專欄介紹這其中一種專業 - 鈹金技術人員(Sheet Metal Worker)。鈹金(Sheet Metal)顧名思義即為板狀金屬，其中包含鋼板、鋁板、銅板等等各種不同之板狀金屬材料。鈹金工作(Sheet Metal Work): 即是板狀金屬之剪切、彎曲、成型、銲接組立等加工，屬於機械加工業中的一部份。鈹金工業包括: 箱櫃、風管、汽車、機械、建築、電器等等。

投考(AIT) 鈹金技術人員基本規定:

1. 必需被亞省僱主受聘為鈹金技術人員
2. 登記為(AIT) 的成員，亞省僱主會提供工作實習及給予技術人員時間往S.A.I.T. 供讀課程
3. 技術人員最基本要求學歷是完成英文第十班(English 10-2), 完成算術十班(Math 10-3) 或
4. 通過加拿大所有五項「普通教育發展測試」(Canadian General Educational Development Tests, GED)
5. Entrance Examination (入學試)

AIT為鼓勵技術人員進修，成立特別計劃技術學員進修助學金，申請者必須:

1. 加拿大永久居民或加拿大公民
2. 申請者必需已成AIT登記學員。(加拿大移

民或高中學生不包括在內)

AIT推行革新初級技術學員進修助學金詳細資料如:

1. 第一年受訓學員上課的第一天，即可以立即申請七百五十元助學金
2. 在完成第一年課程，第二年課程及取得合格後，學員除了可以獲得AIT認證技術和工作資歷外，更可以申請高達至一千元助學金 Apprenticeship Incentive Grant (AIG)
3. 一位在培訓局登記並完成四級課程和考試合格後；並獲得聯邦政府培訓局承認其專業鈹金技術人員資歷，便可以申請助學金二千元。Apprenticeship Completion Grant (ACG)

所有助學金都有稅項在內

AIT的鈹金工業全部訓練課程分為四級，**每一次訓練課程為十星期**。完成課程後學員必需返回公司工作。亞省技術人員在受訓期間同時可申請失業救濟金，但是培訓中間不能超過十八個月沒有接受培訓，否則鈹金技術人員登記資歷會被取消，或需要重新登記才可以成為AIT鈹金技術人員。

成功畢業成為鈹金技術人員，可以投身多種不同行業，如建築、機械、汽車等等。工資也相當不錯!很多資深的鈹金技術人員，更進升為管理階層。一技傍身，是一個好的專業選擇。

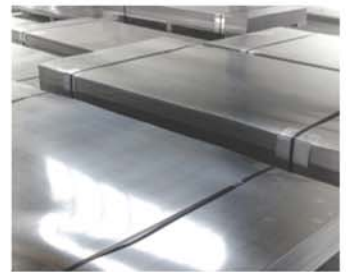


Apprenticeship
and Industry
Training

請登上網址: www.tradesecrets.alberta.ca

詳細查詢請致電: 1-800-248-4823

中文版特別專欄只是提供以上所有資料以便參閱



AIT中文版特別專欄代表
麥美兒
Ada Mei Yee Mak, CPA



AIT監察專員
Rodney Woloschuk
Rodney.Woloschuk@gov.ab.ca
Rodney Woloschuk RSE | AIT Officer

必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話：403-275-4000

網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com

植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受免費3D CT掃描檢查。本診所服務接受所有保險。



專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong



此地無銀三百兩

古時候，有個叫張三的人，他費了好大的勁兒，才積攢三百兩銀子，心裡很高興。但他總是怕別人偷去，就找了一只箱子，把三百兩銀子釘在箱中，然後埋在屋後地下。可是他還是不放心，怕別人到這兒來挖，於是就想了一個“巧妙”的半法，在紙張上寫道：“此地無銀三百兩”七個字，貼在牆角邊，這才放心地走了。

誰知道他的舉動，都被隔壁的王二看到了。半夜，王二把三百兩銀子全偷走了。為了不讓張三知道，他在一張紙上寫道：“隔壁王二不曾偷”貼在牆上。張三第二天早上起來，到屋後去看銀子，銀子不見了，一見紙條，才恍然大悟。



國色天香

唐文宗時，程修己因為擅長畫畫應詔進宮。當時恰好是春末時節，文宗和楊妃在內殿觀賞牡丹花。

由於文宗相當喜愛詩，就問程修己說：「現在京城裡傳唱的牡丹詩誰的最好？」程修己回答是中書舍人李正封的《牡丹》詩：「天香夜染衣，國色朝酣酒。」兩句最好。李正封的詩中用「天香」形容牡丹花的香味就像天上傳來的，以「國色」比喻牡丹花色，如喝醉酒時雙頰飛紅的嬌豔情態。

後人就以「國色天香」作為牡丹的別稱。後來「國色天香」這句成語可能就從這裡演變而出，用來形容牡丹花濃郁的香味和嬌豔的姿態。後亦用以形容容貌美麗、姿態曼妙的女子。



Mazda's

迎春特價優惠

E V E N T



BEST SMALL UTILITY VEHICLE
IN CANADA FOR 2018

AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA

2018 CX-5 GX

借貸每星期供款由
\$85[†] 每星期 **\$0** 首期 利率 **3.49%** APR
84 個月分期, 借貸售價由 \$27,521 起, 稅項另計。



GT model shown

0% 購車借貸 利率優惠

指定型號全新萬事得汽車



高達 \$1,000 附加裝備 春季特價優惠

指定型號全新萬事得汽車

BEST SMALL CAR
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

2018 Mazda3 GX

借貸每星期供款由
\$49[†] 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **0.99%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$17,221 起, 稅項另計。



GT model shown with available roof
rack and Thule cargo box accessories

2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由
\$63[†] 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **1.99%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$21,516 起, 稅項另計。

BEST LARGE UTILITY VEHICLE
IN CANADA FOR 2018



AUTOMOBILE JOURNALISTS
ASSOCIATION OF CANADA



GT model shown

7-PASSENGER SEATING 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由
\$119[†] 每星期 **\$0** 首期 及 利率 **3.50%** APR

84 個月分期, 借貸售價由 \$38,421 起, 稅項另計。



Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com



3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com



STANDARD ON ALL NEW MODELS.

▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5, 2018 MX-5, CX-5 and CX-9 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is \$0, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼Spring Accessory Credit Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between March 1 - April 2, 2018. Spring Accessory Credit Offer value of \$350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 CX-3; \$425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5; \$750 for 2017 Mazda6; \$1,000 for 2018 CX-9, 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Spring Accessory Credit will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of \$38,421/\$21,516/\$27,521/\$17,221 for the 2018 CX-9 GS (OVSM88AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/1.99%/3.49%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$1,551/\$3,538/\$611 weekly payment is \$119/\$63/\$85/\$49, total finance obligation is \$43,375/\$23,067/\$31,050/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVTK88AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/2018 CX-9 GT (OXTM88AA00) is \$26,221/\$30,316/\$37,421/\$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid March 1 - April 2, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. 2018 CX-3 GT model shown with available roof rack accessory and Thule cargo box accessory.

GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

GAME DAY
FLAMES @ BLAZE
ENTER TO WIN A TRIP FOR 2 TO LAS VEGAS

**WIN A TRIP TO VEGAS! | HALF PRICE WINGS* | BLAZE BAR & GRILL
GREY EAGLE RESORT & CASINO**

**JOIN US AT BLAZE THIS NHL SEASON TO WATCH YOUR CALGARY FLAMES!
GUESTS WILL BE ENTERED TO WIN A TRIP FOR TWO TO LAS VEGAS
TO SEE THE FLAMES TAKE ON THE GOLDEN KNIGHTS.**

*WINGS ARE HALF PRICE ONLY DURING GAME TIME.
WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA | 403.385.3777
OFFER VALID THROUGH 3/31/18. SEE RESTAURANT FOR COMPLETE & PROMOTION. PRIZES ARE LIMITED TO CASH. VISITOR HOTELS AND TRAVEL TO LAS VEGAS. NO PURCHASE NECESSARY. PRIZES ARE AWARDED AS IS. NO CASH. SUBSTITUTIONS. WINNERS MUST BE 21+.

GREY EAGLE RESORT & CASINO
SCRATCH & WIN!
JANUARY 12TH - MARCH 31ST, 2018

OVER 400 PRIZES TO BE WON DAILY, PLUS \$10K IN CASH & A JEEP WRANGLER!

CHANCE TO INSTANTLY WIN \$10,000
FINAL DRAW WINNER WILL DRIVE AWAY IN A NEW JEEP WRANGLER!
VISIT US TO RECEIVE A SCRATCH CARD FOR YOUR CHANCE TO WIN BEGINNING JANUARY 12TH!

YOU'RE A WINNER

SCRATCH & WIN CARD PRIZE LEGEND	
REVEAL	WIN
ONE (1) MONEY BAG	A BALLOT FOR THE JEEP WRANGLER DRAW
TWO (2) MONEY BAGS	A DRINK (ALCOHOLIC OR NON-ALCOHOLIC)*
THREE (3) MONEY BAGS	A BLAZE RESTAURANT DESSERT OR DRINK*
FOUR (4) MONEY BAGS	A \$25 SLOT PLAY OR MATCHPLAY
FIVE (5) MONEY BAGS	A \$100 SLOT PLAY OR MATCHPLAY
SIX (6) MONEY BAGS	\$10,000 CASH

VISIT GUEST SERVICES FOR RULES AND DETAILS | WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA

購票： • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

CAPTAIN & COKE
Pan Asian Buffet
逢星期三晚 泛亞美食之夜
EVERY WEDNESDAY AT THE PAN ASIAN BUFFET, PURCHASE A CAPTAIN & COKE AND KEEP THE MUG!

Special \$625
The Asian Buffet \$26.99

買酒送精美酒杯

超值早餐	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	\$6 ⁹⁹ /位
午市自助餐	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 ⁹⁹ /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 ⁹⁹ /位
晚市自助餐	星期一/二	全新推出 懷舊金曲美食之夜	\$19 ⁹⁹ /位
	星期三	泛亞美食	\$26 ⁹⁹ /位
	星期四	海鮮美食	\$38 ⁹⁹ /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 ⁹⁹ /位
	每晚 5:00PM 至 10:00PM	(以上價格未包括GST及小費)	



**LEXUS OF
ROYAL OAK**

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

激情與性能盡顯！

THE LEXUS F SPORT EVENT



2018 IS 300 AWD F SPORT

LEASE APR **1.9%** BIWEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$259*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$2,000***
39 MONTHS DOWN PAYMENT \$5,150*
PAYMENT INCLUDES \$2,000* F SPORT CREDIT.

2018 RX 350 F SPORT

LEASE APR **2.9%** BIWEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$389*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$2,000***
39 MONTHS DOWN PAYMENT \$5,000*
PAYMENT INCLUDES \$2,000* F SPORT CREDIT.

2018 NX 300 F SPORT

LEASE APR **1.9%** BIWEEKLY LEASE PAYMENT FROM **\$279*** F SPORT CREDITS OF UP TO **\$4,000***
39 MONTHS DOWN PAYMENT \$5,000*
PAYMENT INCLUDES \$4,000* F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

lexusofroyaloak.com

優惠至四月二日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



Howard Lum
Assistant Sales Manager
精通粵、英語
手提：403-656-9691



Stewart Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403-375-2331



Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四邑話
手提：403-498-6999



Candice He
Financial Services Manager
精通國、粵、英語
手提：403-656-9683



CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

*F SPORT Credits in March are available on the purchase/lease of select new 2017 and 2018 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 (\$3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus RX 450h (\$3,000 on suffix H), 2018 Lexus RX 350 (\$2,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus RX 450h (\$2,000 on suffix H), 2017 Lexus NX 200t (\$3,500 on suffixes F, G & H), 2018 Lexus NX 300 (\$4,000 on suffix F; \$3,000 suffixes G & H), 2017 Lexus IS 200t (\$3,000 on suffix F), 2017 Lexus IS 300 AWD (\$3,000 on suffixes F & G), 2017 Lexus IS 350 AWD (\$3,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus IS 300 RWD (\$2,000 on suffix F), 2018 Lexus IS 300 AWD (\$2,000 on all suffixes F & G), 2018 Lexus IS 350 AWD (\$2,000 on suffixes G & H), F SPORT Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2018 RX 350 F SPORT sfx "G" on a 39 month term at an annual rate of 2.9% and Complete Lexus Price of \$69,711. Bi-weekly lease payment is \$389 with \$5,000 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$37,906. *Representative lease example based on a 2018 IS 300 AWD F SPORT sfx "F" on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$51,911. Bi-weekly lease payment is \$259 with \$5,150 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$28,549. *Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx "F" on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of \$55,861. Bi-weekly lease payment is \$279 with \$5,000 down payment or equivalent trade in, \$0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$28,549. 52,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,045). Dealer fees, black hester (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6) and Filters (up to \$190). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning March 1st and expire on April 2nd unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.



CASINO

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

24小時撲克耍樂

ELITE
55 CLUB

DAYTIME
LOYALTY
PROGRAM

for Seniors over the age of 55

請即光臨
加入ELITE 55
日間優惠卡會員

會員可享有

Zen 8 Grill 八五折優惠

Centre Bar 九折優惠

每月不同會員慶典

或有關比賽

六次到訪後
可獲特別禮物

牌九、百家樂、
撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



豐田三天特價優惠 (祇限本周四至周六)

我們為您繳交稅項*

所有現貨車0%利率優惠*

現金回贈高達 \$8,000*

免收費定期保養計畫*

無需供款至 2018年6月**

幸運輪抽獎贏取高達\$2,500現金*

2018 TUNDRA CREW MAX SR5



DY51T-BM

\$0 首期 60個月分期@ 1.99% APR OAC **\$136** 每星期

2018 4RUNNER SR5



BU5JRA-BA

\$0 首期 60個月分期@ 4.69% APR OAC **\$136** 每星期

2018 HIGHLANDER LE AWD



BZRFHT-AM

\$0 首期 60個月分期@ 4.99% APR OAC **\$125** 每星期

2018 RAV4 LE AWD



BFREVT-BA

\$0 首期 60個月分期@ 1.99% APR OAC **\$82** 每星期

2018 COROLLA CE CVT



BURCEC-BA

\$0 首期 60個月分期@ 1.49% APR OAC **\$54** 每星期

2018 CAMRY L



B11HKT-AA

\$0 首期 60個月分期@ 2.99% APR OAC **\$83** 每星期



Shuo Qiu
PRODUCT
ADVISOR
204-908-3111



Ken Huang
PRODUCT
ADVISOR
403-870-6068



Jeff Huynh
NEW VEHICLE
SALES MANAGER
403-689-1632



ONLY ONE OFFER PER CUSTOMER AND OFFERS CANNOT BE COMBINED AND HAVE CONDITIONS. ALL OFFERS APPLY WITH IN STOCK VEHICLE PURCHASE ONLY. PAYMENTS ARE WEEKLY 60 MONTH LEASE PAYMENTS, TAXES AND OPTIONS EXTRA AND 20000 KM/YEAR ALLOWANCE. COST OF BORROWING EXAMPLE: 2018 COROLLA CE BURCEC-BA, \$54 WEEKLY PAYMENTS OVER 60MONTH AT 1.49%, COST OF BORROWING EQUALS \$1099.20, RESIDUAL EQUALS \$8,304.55. ****GST SAVINGS IS ON LEASE TERMS ONLY ****SPIN OF THE WHEEL IS ONE SPIN PER CUSTOMER AND PRIZES ARE A MINIMUM OF \$100 VALUE UP TO \$2500 CASH - CONDITIONS APPLY. *0% OFFER VARIES BY MODEL AND HAS DOWN PAYMENT AND TERM RESTRICTIONS. **NO PAYMENT OFFER IS OFFERED ONLY ON BANK APPROVED APPLICATIONS - NOT THRU TOYOTA FINANCE. VEHICLES ILLUSTRATED ARE FOR DISPLAY PURPOSE ONLY. ALL INCENTIVES AND REBATES TO DEALER. PLEASE SEE DEALER FOR DETAILS.

Driven To Be Different



403.290.1111
www.chtoyota.com



做法

1. 老鴨洗乾淨，去內臟、去肥膏，斬件。
2. 節瓜去皮，洗乾淨，切厚件。
3. 淮山、新鮮蓮子肉和陳皮分別用清水浸洗乾淨，蓮子肉去心。
4. 將全部材料一齊放入已經煲滾了的水中，繼續用中火煲三小時左右，以少許幼鹽調味，即可以佐膳飲用。

療效

1. 節瓜功能消暑、解渴、健脾。
2. 淮山健脾、補氣、止瀉。
3. 新鮮蓮子消暑、健脾、補虛。陳皮理氣、健胃。
4. 老鴨滋陰養胃、利水消腫。
5. 用以上材料煲成之湯水，不但可以補益虛損，而且又能清暑滋陰，更重要是男女老少咸宜，小朋友也會喜歡。

小知識

我國古代醫學對鴨作為滋補品有所論述，《名醫別錄》中稱鴨肉為“妙藥”和滋補上品。民間亦有“大暑老鴨勝補藥”的說法。老鴨燉食時可加入蓮藕、冬瓜等蔬菜煲湯食用，既可葷素搭配起到營養互補的效果，又能補虛損、消暑滋陰，實為夏日滋補佳品。如加配芡實、薏苡仁同燉湯則滋陰效果更佳，且能健脾化濕、增進食欲。

材料



節瓜一斤



淮山五錢



新鮮蓮子肉十粒



陳皮一角



老鴨半隻



幼鹽

在夏天，就算是一個身體健康的人，亦應該適當地飲用一些補益性的湯水，既可以補充損耗的物質，又可以供給機體的需要，維持正常的生理活動功能。

當然，炎熱時補品應以清淡、健脾為主，如過於肥膩或燥熱，都是會影響脾胃而出現反效果的。

想在夏天補益身體，又要健脾開胃，但又不能滋膩、亢燥，不妨煲「淮山節瓜煲老鴨湯」作佐膳湯水。

淮山節瓜煲老鴨湯

◇ 思蜜達



歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花－
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀。即刻啟程吧！

AURORA VILLAGE

觸手可及，超乎想像
體驗壯大三夜壯觀的極光景觀。費用包含旅社住宿、冬衣、以及機場接送服務。*詳情請瀏覽官方網站查詢。

\$620.00* 起/個人每晚

1 867 669-0006 | info@auroravillage.com

WWW.AURORAVILLAGE.COM

BLACHFORD LAKE LODGE

黃刀鎮內皇家極光
黃刀鎮內皇家極光小屋。在豪華、體驗熱水浴缸、滑雪、雪地摩托車、或僅僅是在室內放鬆心情。欣賞私人的夜空全景。無論您選擇任何桌活動，期待享受別墅等級的服務水平。

\$1100.00* 起/個人每晚

1 867 873-3303 | info@blachfordlakelodge.com

WWW.BLACHFORDLAKELODGE.COM

AURORA NINJA PHOTO TOUR

追光者 攝影團
非一般極光團、小團模式、一站式安排、口碑一流! 歡迎查詢包團。

\$314.00* 起/團費以
個人計算

1 867 688-8884 | ykauroraininja@gmail.com

WWW.AURORANINJA.COM

DISCOVER INUVIK

跨越北極圈
體驗傳說中的登普斯特公路(Dempster Highway)、探察馬史達三角洲(Mackenzie Delta)或欣賞午夜太陽(Midnight Sun)。知名的伊努維克鎮(Inuvik)位於北極圈北方200公里處。

相關行程可查詢以下網站
upnorthtours.ca
arcticadventuretours.com
destinationinuvik.com

INUVIK.CA

OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於你自己的北方藝術品!
由藝術家團隊帶領，藉由獨特的回收玻璃器皿，設計你自己的紀念品。工作室每週七天營業。

\$54.00* 起

1 867 669-7654 | info@oldtownglassworks.com

WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM

AURORA WONDERLAND TOURS INC.

徹夜追極光團
與親朋好友一同在貝克小屋裡，徹夜奉獻地欣賞極光美景。更有機會贈送狗拉雪橇。提供早、晚餐、最少四人成行。

\$275.00* 起

1 867 873-5603 | info@beckskennels.com

WWW.BECKSKENNELS.COM

PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大最好的北方體驗釣魚樂趣
世上最好的釣魚享受。舒適住宿環境。專業導覽、非凡的攝影機會，及每日最新鮮烹飪的岸上美味午餐。

\$2595.00* 起/個人每晚

1 800 665-0240 | fish@plummerslodges.com

PLUMMERSLODGES.COM

YELLOWKNIFE TOURS

豪華極光之旅－四三夜豪華酒店套餐
住宿包含兩晚於鯉魚酒店及第三夜於原住民村落或極光站的行程停留。費用包含、阿拉斯加大雪橇、雪上摩托車、雪鞋健行、冰釣、以及華人導遊等精彩內容!

\$1999.00* 起

1 867 873-4600 | aurora@yellowknifetours.com

WWW.YELLOWKNIFETOURS.COM

EXPLORER HOTEL

提供黃刀鎮全方位飯店服務
位於黃刀鎮的探險家酒店(The Explorer Hotel)是您無論商務或休閒旅遊最佳選擇。位於黃刀鎮入口的探險家酒店將是開啟您公務或旅遊冒險的舒適起點。

1 867 873-3531

WWW.EXPLORERHOTEL.CA

YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光冒險之旅
黃刀鎮(Yellowknife)是世界上觀看壯麗北極光的最佳景點。加入我們，在觀看這個人類自然美景的同時，一起慶祝新年。整個行程包括二晚的酒店住宿、兩次乘坐兩人座雪地摩托車到位於大奴湖(Great Slave Lake)旁舒適

的野外小屋小屋的極光欣賞之旅，並備有冬季服裝、及活動接駁服務。凡報名時使用優惠碼YKOUT2016，可獲得免費一小時的雪機摩托車之旅(每輛雪機摩托車限載兩位客人)。深刻體驗大北方。

\$795.00* 起/個人每晚

1 867 444-8320 | ykoutadv@yahoo.ca

WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM

SPECTACULAR
NORTHWEST
TERRITORIES

SPECTACULARNWT.COM

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

教授鋼琴 Harmony Music School



鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)
標準進度
密集學術性課程
小童歌唱班 (6-12歲)
啟蒙音樂課程
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)
• 小童音樂班 (3-6歲)

Elite 嬌點髮廊

地址：26124 Ave NE, Calgary (Corner of Edmonto Tr. & 24 Ave)
電話：403-233-9377 (六天營業，星期日休息)
我們會說國語、台語、廣東話及英語

獨家有機染髮。頂級直髮、捲髮 (效果完美)

20年專業服務保證

首次惠顧貴客九折優待

增設 明星名牌精品名店
歡迎選購及寄賣



◆店址位於市中心 ◆門前大量免費停車 ◆意大利式優雅裝修

黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員
個別教授國畫、書法
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：www.simonsart.ca
www.facebook.com/simonsart

電話：403-239-4196



教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得
高分，住在 Hawkwood。
有意者請電：Steven (403-968-7703)

鋼琴·樂理

專業教琴，經驗二十多年
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語
403-399-3384 Jade Lee



珠心算學習中心 Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018

上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB
電郵：abacus486@gmail.com
電話：403-618-3958

鋼琴·樂理

加拿大皇家音樂學院
RCM註冊教師
二十餘年的專業鋼琴教學經驗
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理
RCM考級100%通過率
授課地點：西南區 / 西北區
587-700-0193 Tina

冷暖氣工程
Fully Licensed Insured & Bonded
587-888-1528
Raymond 周炳煜
價錢最超值
多年經驗 專業可靠 專業牌照
客戶至上，以誠為本
安裝及維修暖爐
安裝冷氣
熱水爐
維修/更換放濕器
車房暖氣
Whatever it takes. bryant
Heating & Cooling Systems

家寶家庭廚房用品專門店 AMAZING HOUSEWARE



Auto Clean AC3200 CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

卡加利太古廣場內
(大統華超市隔鄰)
Pacific Place Mall 921
999-36th St. N.E. Calgary
電話(403)235-3915
七天營業

上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣



亞省持牌技師
李師傅

403-561-4234

鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.

#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司，自願，個人，回流，收租，非居民報稅
 - 簿記，出糧，GST，WCB 等服務 (每月/每季/每年)
 - 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務
- 電話：(403)230-3329 忻先生
手提：(403)703-0476 PIERRE YAN
傳真：(403)984-3301

Email: pierreyan@yahoo.com * 七天服務，請電話預約 *



JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289
手提：403-606-9338
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修：
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

加華廚櫃公司

自設廠房
工精價廉
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB
Tel: 403.968.8618

A-Plus Renovations

裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)
403-560-8198

K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途

價錢公道

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃
包做水電、土庫設計、裝修翻新、
代客更換熱水爐，服務完善。

專業建新車房

專業建造車房
十多年工作經驗
材料全套
廠家直銷
價格優惠



403-400-6655

天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級
地下室裝修，商業電力所有工程
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商
氣水氣濕電管業業
爐爐機器除煤冷屋
爐爐機器器塵氣庫頂
機機器器器管庫機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

PRINTING & COPYING
永恆印刷公司

DOWNTOWN OFFICE
P. 403.262.9111
#608-608-9TH ST. SW
CALGARY, AB. T2P 2B3
WWW.INFINITIPRINTING.CA

NORTHEAST
T. 403.273.8823
228 - 40TH AVE. NE
CALGARY, AB T2E 2M7
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

印刷 · 搵 · 永恆, 唔駛 · 四圍 · 騰

INFINITI PRINTING & COPYING

NOW HIRING:

**Full Time
Graphic Designer / Labour**

Requirement:

- CorelDRAW
- Adobe Creative Suite
- Fluent in English & Chinese

Please send resume to
info@infiniteprinting.ca

服務多元化

全線設計和印刷服務
室內外廣告, 招牌燈箱
展覽用易拉架, 宣傳橫額, 海報, 促銷贈品
可定做禮品盒和食品包裝盒

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢
403-250-9283

家潔 暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- * 全新設備
- * 超強吸力
- * 質量保證
- * 技術一流
- * 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效力吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生
403-614-2828

順興園藝剪草公司

專業承接:

專業剪草、耙草施肥、草地打孔、
修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、
花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價 · 保證滿意

聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

墓碑 灰龕

最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與預備福地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)
服務全亞省: 愛民鎮、卡加利、紅鹿市、列必殊。

百福石業有限公司

4119-17 St. SE Calgary AB

請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)

TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶
**現歡迎以
信用咭付款**

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格
6個月(26期) \$330+gst/每格
1年(52期) \$600+gst/每格



Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



廣東省中醫學院證書

中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患
風濕神經痛、腰酸腿軟等

華安裝修公司

An An Contracting Company

緊修急修
內屋外修
陽台圍欄
內頂換漆
陽台圍欄
屋頂喉換
水喉磚膠
瓷磚浴室
廚房水抽
漏房修補
安裝修氣

請電朱先生手提：403-818-8863

寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗
內外油漆
水管更換
水電維修
木地工程
實木地板
雲石瓷磚
門窗安裝
圍牆陽台
土庫裝修
霉菌清理
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗
安裝新舊房屋、地下室及商業電路
電力升級 住宅電表 故障維修
精通(英、國、粵、台山話)
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician
電話 403-399-2445 免費估價
承包大小住宅裝修工程

華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂
土庫裝修、土庫鋸窗加大
土庫漏水補漏等

忠誠服務

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

信賴可靠

M & M Auto Glass

Windshield Specialist
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

CANYON CREEK TOYOTA

急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6

(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang vhuang@sunridgenissan.com to apply.

3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1
(403) 291-2626 • www.sunridgenissan.com

AMVIC LICENSED

招聘 出租 買賣

龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家
誠聘 經驗砵板
炸爐、炒鑊及企檯
有意請致電約見

403-272-8701
0330

揚子江 誠聘

Buffet Yangtze
自助餐館
誠聘 全職
經驗炒鑊
企枱及帶位
有意請親臨或電

403-200-8068
Marc 0208

Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center
BP House Centennial Place
及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀
執碼，兼學廚數名
有意者請於2pm後
致電Amy預約見面

403-606-8818
0208

GREY EAGLE RESORT & CASINO

灰鷹賭場 誠聘

全職經驗炒鑊
有意請致電

403-436-0680
Tommy 洽 0330

誠聘 鋪瓷磚技工

全職師傅
或學徒
有經驗者優先
需略懂英語及粵語
有意請電陳先生

403-397-1888
0208

華北參茸集團

聘雜工一名，需搬移輕型貨物
有意請電

403-605-8688
0208

金源菜館

誠聘
經驗炒鑊及執碼
有意請電

403-680-0288
0215

BC埠仔餐館 誠聘

幫廚、雜工
有意請電

403-708-6838
忠哥 洽 0330

誠聘經驗車衣

東北區 製衣廠
誠聘
經驗車衣
需畧懂會話英語
有意請電

403-263-9500
Denise 洽 0208

電腦服務

免費 上門診斷

殺毒、維修、升級
安裝、優價、快捷

403-775-9877
0208

We're Serious About Earning Your Business And We'll PROVE IT !!!



經理特別推薦

2017 SIENNA SE STK#171398
TECHNOLOGY PACKAGE



勁減 \$6,686

原價 \$49,697 + GST

現金特價 \$43,011 + GST

或以\$0首期, 60個月租賃, 利率0.99%

每兩周供款 \$260¹⁰ + GST

租賃期完結後餘額 \$12,839.40 **行走里數限制 60個月租賃共付利息 \$2,773.80 100,000公里**

本車行 與別不同之處

- 服務卡城三十五載
- 2017年再度被評為草原省份優質銷售服務
- 被評為5星級顧客滿意度大獎
- 銷售及維修保養積分優惠可直接省錢
- 南北兩店互通服務, 本店及Calgary Lexus 皆可為閣下座駕提供保養維修服務
- 維修服務等候期間可獲免費美甲服務
- 專業至誠華語精英團隊為閣下提供服務
- 現有本車行顧客介紹新顧客購車可獲\$300獎賞



Freeman Leung
Sales Manager
國/粵/英語
403.769.9844



Vincent Kang 康則文
Lease Portfolio Manager
國語/英語
587.890.8688



Eric Ngo
Product Advisor
國/粵/越南/英語
587.719.2888



William Pan
Product Advisor
國/粵/英語
587.888.9355



Don Eam
Product Advisor
柬埔寨語/英語
403.607.4853

2018 COROLLA CE 全自動

STK#180303

原價 \$22,884 + GST **現金特價 \$20,055 + GST**

或以\$0首期, 39個月租賃, 利率0.49%

每兩周供款 \$111⁴⁷ + GST

行走里數限制 52,000公里

租賃期完結後餘額 \$10,937.70

39個月租賃共付利息 \$244.92

2018 RAV4 LE AWD

STK#180509

原價 \$32,814 + GST **現金特價 \$29,328 + GST**

或以\$0首期, 39個月租賃, 利率0.49%

每兩周供款 \$164⁸² + GST

行走里數限制 52,000公里

租賃期完結後餘額 \$16,808

39個月租賃共付利息 \$372.06

2018 豐田最高級型號房車 AVALON LIMITED

STK#180021

原價 \$48,119 + GST **現金特價 \$40,809 + GST**

或以\$0首期, 60個月租賃, 利率1.99%

每兩周供款 \$252⁸⁶ + GST

行走里數限制 100,000公里

租賃期完結後餘額 \$16,340.40

60個月租賃共付利息 \$3,027.60

STAMPEDE TOYOTA 2508 - 24 AVE NE
1.866.938.1518

aeroplan

AMVIC





在加拿大安家更加容易在一起

友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在加拿大找到家的感覺。

請登陸 Canada.ca/newcomerservices, 查找靠近您的免費服務。



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Canada

東方

www.orientalweekly.net

周報

未能如願取到《東方報》？
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找



TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟



鄧立添律師及資深華語助理 Candi Lo

**經驗豐富 · 服務誠懇可靠
全力以赴 · 助你穩操勝券**

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址：Suite 100
224 - 11 Ave SW
Calgary Alberta
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com

Email: dunlaplaw@telus.net

**現增設租機服務
無須合約 無額外收費**

免費安裝 · 免費培訓

緊急支援服務 · 兩小時到達
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit
Savings **GUARANTEE!**

VISA ~~1.59%~~ → **1.49%**

MasterCard ~~1.62%~~ → **1.55%**

Interac **6¢** per transaction

Thermal Paper 2 1/4" \$27⁹⁹/箱
(For Debit Machine)

3 1/8" \$57⁹⁹/箱
(For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

各商戶請注意

本公司保證給予較目前使用中
所付費用更低廉價格
如未能達至保證願付\$500現金作抵償

*NO HIDDEN FEES
*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費

e Payment Inc.

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)



MISS ASIA CANADA

2018卡城亞洲小姐選美現接受報名

Be Part of the Miss Asia Canada Pageant
Jump start your career in acting, modeling and singing!
Auditions re currently underway.

Sign Up Today!

Application Deadline: March 23, 2018

For more Infomation Contact : CASSIDEE HARVEY
+403.478.3273 | cassidee.harvey@emity.org





"Consistently delivering the highest quality mechanical installations and services."



信譽保證、顧客至上、取價公道、專業服務

新年及春季清潔氣喉特別優惠價 並增添耆英優惠價

- **\$249** 清潔第一個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網
- **\$149** 清潔第二個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網，必需與第一個暖爐同一屋簷內
- **\$99** 檢查任何型號暖爐運作
- **\$49** 清潔安置在土庫或主層一個乾衣機氣喉

60歲以上耆英可獲5%折扣，如欲全年享受上述特別優惠，請於二零一八年四月三十日前致電預約。



華語服務或留言: 403-371-8438 (星期一至五，早上七時至下午三時三十分)
英語服務及二十四小時緊急服務: 403-236-2444 (維修部門)



平治春季大優惠 現正展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲三個月免費供款，優惠存貨有限，售完即止。

2018 C 300 4MATIC Sedan TOTAL PRICE: \$47,816*

租賃利率	租賃供款	包括	額外可獲
2.9%**	\$458**	\$1,000 現金回扣	三個月免費供款††
45個月分期	\$3,700首期		

*Taxes extra.

2018 GLC 300 4MATIC TOTAL PRICE: \$49,016*

租賃利率	租賃供款	額外可獲
3.9%**	\$528**	三個月免費供款††
45個月分期	\$3,925首期	

*Taxes extra.

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarinsider

© 2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers based on the 2018 C 300 4MATIC Sedan/2018 GLC 300 4MATIC are available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit for a limited time. *Total price of \$47,816/\$49,016 for advertised vehicle includes MSRP plus all applicable dealer fees. **Lease example based on \$458/\$528 per month for 45/45 months. Down payment or equivalent trade of \$3,700/\$3,925 plus security deposit of \$500/\$550 and applicable taxes due at lease inception. MSRP starting at \$44,700/\$45,900. Lease APR of 2.9%/3.9% applies. Freight/PDI of \$2,495, dealer admin fee of \$495, air-conditioning levy of \$100, EHF tires, filters, batteries of \$20, PPSA of \$23.80/\$23.80 and AMVIC fee of \$6.25 are due at signing. Total obligation is \$27,921/\$31,351. 18,000 km/year allowance (\$0.20/km for excess kilometres applies). †Cash credit of \$1,000 only applicable on the 2018 C-Class Sedan (excluding AMG). ††First, second and third month payment waivers are capped for 2018 C-Class Sedan/ GLC (including AMG) up to a total of \$450/\$550 (including taxes) for lease programs and up to a total of \$650/\$750 (including taxes) for finance programs. Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may lease or finance for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. See your authorized Mercedes-Benz dealer for details or call the Mercedes-Benz Customer Relations Centre at 1-800-387-0100. Offers end April 1, 2018.

LAWYERS

Brian Alexander McCullough

SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE

• SERIOUS PERSONAL INJURY

專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com



Mercedes-Benz
The best or nothing.



smart



Mercedes-Benz
Vans. Born to run.



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

營業部



Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager



Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant



J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant

維修部



Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333




Tony S Wong
Diagnostics Technician B. Eng.
403-253-1333


Tel: 403.253.1333




EDDIE CHUI
INSURANCE AGENCY
建邦保險



折扣 汽車保險 兩車以上 10-15% 

折扣 房屋保險 三年無賠償 15% 

折扣 汽車+房屋 同一保險公司 10-15% 

服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4



403.288.3388(O)

403.651.1898(C)

ec@eddiechui.com

www.eddiechui.com

Fax: 403.288.3387



Allstate
保險

最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

Cora Chan 陳思安

Calgary South Agency

5222 130 Ave. S. E., Unit 354

手機: 403-800-7061

cora.chan@allstate.ca



同時投保  = **節省***

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. **Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. ***Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada



Raymond Lau

劉俊文

(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728

raymondlau404@gmail.com

執業廿載
獲獎無數
經驗豐富
專業服務
忠誠快捷



202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040
網址: www.raymondlau.net



東北 Taradale 城市屋

兩層式城市屋，單邊單位，約 2000 呎，樓上兩大睡房，特大主人房，另有一間敞套房，共兩個半浴廁，近商場、輕鐵及康樂中心。
SOLD \$259,900



Panorama Hills 兩睡房柏文招租

兩睡房+書房，兩全廁，835 平方呎，開放式廚房，仿木地板，特大露台，室內洗衣房，地下暖氣車位及儲物間，交通方便，月租 \$1350 包水、電、暖氣，可隨時入伙。



Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房，一全廁，838 平方呎，特大主人房，室內洗衣房及儲物室，地下暖氣車位，鄰近 17 Ave 購物街及餐廳，月租 \$1350 包水及暖氣，可隨時入伙。

李 鄺 律 師 行

LEE & KONG

LAW FIRM

鄺 說 道 律 師

專辦：刑事，民事訴訟，
房屋、地產買賣
公司註冊，生意承讓，
商務法例
離婚，遺囑、遺產辦理

以英、粵語為各界服務

地址：**#330-1324 - 17Ave SW**
Calgary AB T2T 5S8

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614

GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



廚枱可高達
\$25,000*

住宅售價由 \$299,900 起

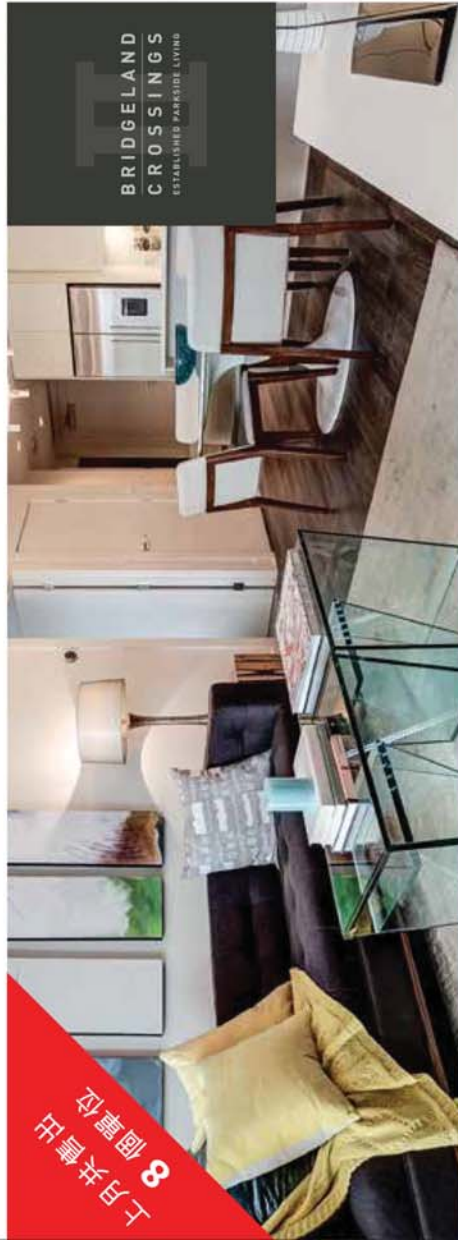
單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329



上月共售出
8 個單位

住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900

展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

GABLECRAFTHOMES.CA

*請向銷售代表查詢詳情，只適用於新樓盤，發展商保留修改此廣告內資料之權利，無須另行通知，售價及供應單位或樓層時更改，無須另行通知，推廣時應參考性質，本公司、E-40-E



GABLEcraft HOMES™

西北 Nolan Hill

全新內街坐東1960呎，兩層屋，walkout土庫，三睡房，兩個半浴廁，二樓 Bonus Room，九呎樓底，麻石檯面，木地板...等 高檔 Upgrades，即買即住！ **\$519,650**



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑
CPM 美加特許物業管理學會院士
FRI 加拿大地產學會院士
ACCI 加拿大分契物業學會院士
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家
Certified Negotiation Expert 認證談判專家
Realtor® Green 專業「節能環保」經紀
ACIS 英國特許公司秘書
AFA 英國財務會計師
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員
Director's Platinum Award 董事白金大獎
卡城地產局百萬元經紀會員

李華生 Eddie Li

手機：403-667-3388
電郵：eddieli@cirrealty.ca

誠徵：業主託售

回饋社群
分享知識、經驗
免費解答房地產
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

西北 Huntington



1968年建，坐西南，面向大草坪，1399呎，Bi-level。主層三睡房，土庫完成，有睡房及大廳，全屋兩全浴廁。
\$475,000

西北 Beddington



1981年建，坐西南，1325呎，2 Storey Split，後進雙車房。全屋三睡房，兩個半浴廁，土庫完成，有大廳，可步行至3號公車站。
\$405,000

室內車位出售

Discovery Pointe 1121 - 6 Ave SW
管理費\$34.61，地稅\$19。先決條件：買家為大廈現業主。
\$38,000

創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、三文治快餐店（非Franchise），經營20年，易操作，五天工作。
\$83,000

East Village 柏文



East Village 柏文：556呎，一睡房+書房，室內車位。室內儲物、洗衣房。管理費\$462(全包水、電、暖氣)。
\$199,900

中央北全新：可即入住

- * 孖屋，兩層式，1700-1900呎，三房兩個半浴廁，9呎樓底，雙車房。**\$415,000起**
- * 獨立屋，近1800呎。**\$460,000**
- * 獨立屋，近2200呎。**\$565,000**

西北區唐餐館

位於高尚住宅社區，人流旺生意穩定，泊車位充足。接近4,100呎，145座位，全酒牌。專業人士設計，廚房生財工具齊全，保養良好，餐房裝修雅緻舒適。
\$586,000

安居樂業



四月開始，近唐人街、Eau Claire Market 之河邊新大廈將相繼入伙。

收到入伙通知書之部份樓花買家，可能面對以下難題：

- 因2018年1月1日生效之「壓力測試」房貸新辣招，令買家舉債能力折扣，需補貼貸款額不足之差額作首付。若資金不足，怎辦？
 - 由於Condo市場偏軟，擔心銀行估價師趨保守，而致估價不足，引發以上同類情況。
 - 炒家貨可能傾巢而出，而致較後收房投資者脫不了身，被迫將單位出租。更怕發展商清貨尾，擊價促銷競爭。
 - 錯過了行使轉讓購買權（發展商徵收1.5%手續費），類似俗稱所謂「摸王」Confirmor的時機。
- 行外人也都覺得地產經紀有第一手資料，炒賣物業必易有斬獲。印象所及，聽說某經紀2005年底向建築商認購十間獨立屋，2006年卡城房市急升，收房後便全轉手賣掉，賺了近150萬元，便回中國發展了。時來運到，經典之作！

時移世易，這條路還行得通嗎？所需基本條件又如何？

分享公司同事個案：

市北某新區，在建築商開新區推廣期，特價優惠，認購了建一50萬元的新屋。先賺一份佣金。

炒樓花

由於市場對該新區反應佳，發展商地價及建築商屋價，六個月內上調了兩次。收屋期在十一月，立刻上市轉手。鑑於與建築商新價的差額，理應有利可圖。但由於新區，暫沒設施及交通不便，並有建築商示範屋直接競爭，加上季節性（淡靜）因素，最後在開春才能脫手，平手離場（險些連買入那份佣金也賠上了）。

計算成本如下：

- 買入價+GST：若買家有GST登記，則付稅前價。
- 房險：「空置」保險特費，並非每間保險公司受理，準炒家先弄清楚，別到收房時措手不及。
- 地稅。
- 水、電、暖氣。
- 鑿雷費。
- 窗簾：為防路過者知曉房子空置，被人內破壞，盜竊。
- Title Insurance：若建築商不提供測量圖RPP；但需買家同意。
- 律師費：購入與出售，及有關政府登記費，雜費。
- 資金之利息成本：銀行對炒家有戒心，行徑可能被列入黑名單，買家又不想負擔清還房貸之罰息而增加成本。較理想是全現金或利用LOC透支購入。
- 建築期甚短：七至九個月，一年內市場能否急

升難料。第一手已由建築商賺盡，若水位不多，炒賣風險增加。矮或高層公寓、大廈，甚至分契商場單位，建築期則連年半至三年，但又不能控制外在因素（如「壓力測試」新房貸政策）。

除了市場在漲，有潛在利潤空間外，下列因素絕不可忽略：

- 房款：要走大眾化路線。示範屋坐向必是該房款採光最好的，任何不同方位的地，小心可能影響成品效果。
- 價錢：必需是該區準買家所認受的Price Point。
- 選那程度的upgrades及色系？除計算成本效益，便是個人眼光了。
- 品牌效應：建築商的商譽？
- 待售期間，信心易動搖：炒家的耐性與堅持？經常炒賣，一旦被稅局查獲，會當作經營「地產買賣」，所有利潤要課稅。

房貸市場不斷變化，尤其對新移民、海外買家（留學生、工作簽證.....）。對於投資者，除自住屋，銀行對第一套投資房亦寬鬆，但第二套投資房便要呈交風險部門審批。高收入家庭，以現今條例，最多也只會獲批（總數）五個房貸。

那沒收入證明，便房貸無望了？非也。只要有首付35%，並證明坐擁50萬元存款，是有銀行不需要收入證明，房貸照批的！

林向華
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.
☎(403) 478-2121
Email: angoralam@gmail.com
精通國、粵、英語




誰是那敬畏耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

<p>西南 Lower Mt. Royal 柏文 700呎，一睡房，連暖氣地下停車位，近市中心，交通及購物方便，時尚生活模式。 \$259,000</p>	<p>西北 Panorama Hill 獨立屋 2100呎，兩層式，三房，兩個半浴廁，樓上三房，主人套房，楓木廚櫃，花崗岩檯面，光猛溫室，特大陽台，近超市、康樂中心、學校及公共交通。 \$519,900</p>
<p>Wetaskiwin 埠仔生意出讓 越南粉 / 三文治店 離卡城兩個半小時車程，位於市中心商場內，鄰近超市、學校、圖書館等設施，可添加其他食物，東主已經營十五年，人流廣，生意佳，潛質高，63座位，設備齊全，月租\$1800，連管理費及清潔費，合夫婦經營，創業良機。 割價急讓 \$55,000</p>	<p>Huntington 土庫出租 一睡房，廚廁浴齊全，備洗衣房，月租\$750加雜費，可即入住。</p> <p>西北 Sage Hill 柏文出租 兩睡房，兩浴廁，連一暖氣車位及一露天車位，月租\$1,350加雜費，可即入住。</p> <p>Country Hills 土庫出租 三睡房，分門出入，光猛大窗，全廚廁，月租\$850加雜費，可即入住。</p>

樊婉珊 Stephanie Fan
地產經紀代理
電話: stephanfan37@gmail.com
403-667-7006



服務卡城多年，精通國、粵、英語
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋
用心盡責，價錢合理，定當滿意





<p>新上市 西北 Dalhousie 柏文  Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連露天車位、泳池及健身室。 \$195,000</p>	<p>新上市【投資極品】Tuscany 柏文  特大1400呎三房兩廁柏文，包兩個地下暖氣車位及一個地面車位。鄰近輕鐵站，可直達大學、醫院及市中心，出租容易，收入好。 \$389,900 \$379,000</p>
<p>西北 Panorama 割價求售 2176呎，兩層式獨立屋，下範單位，三房，兩個半浴廁，大露台裝修，實木地板，月租\$1,350加雜費，一流。 \$548,000 \$518,000</p>	<p>東南 Inglewood 全新柏文 石屎建築，625呎，一睡房柏文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至今年10月。 \$328,000</p>
<p>西北 Dalhousie 柏文出租 Fortress高層16樓單位，兩房一浴廁，遠眺無限山景，連有露天位、泳池及健身室，交通及購物方便，月租\$1150，申請批准後，可即時交吉。</p>	<p>新上市 東南 Erinwood 獨立兩層，樓上三房，共一個半浴廁，連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗，全新廚房、廚櫃及廚具，樓上新地毯，全新油漆。 \$315,000 \$309,000</p>

Allstate 保險



藍嘉雯 Cynthia Lam
Calgary Northwest Agency
手機: 587-779-7947
clam@allstate.ca

最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

同時投保  = **節省***

若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合併折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. **Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. ***Claim forgiveness does not protect your disappearing deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

FIRST PLACE REALTY
忠誠服務 以客為先

陳慧珊 Ruby Chan CCS & CNE
403-630-7829
Ruby.DreamProperty@gmail.com

<p>西北 Evanston 兩層式獨立平房，1314呎，樓上三房，主人套房，共三個半浴廁，土庫專業完成，另備一房及大型康樂室，位於幽靜內街。 \$399,000</p>	<p>Country Hills Village 兩房，840呎柏文，開揚寬敞，九呎樓底，向南露台連一暖氣車位，近公車、商場及康樂中心。 \$239,000</p>
---	--

馮郭季善 Karen Fung
403-650-6288



新上市 西北區柏文單位

Dalhousie區大廈柏文單位一個，新裝修連新大窗，可觀山景，722呎兩睡房，寬闊大廳，食飯廳，有儲物室，包兩個停車位，有游泳池及運動室。近大、中、小學，車站，輕鐵站及商場。
\$179,900



Laurence Cheung
張一新 百萬經紀會員
(403)870-9488
email: lcheung@cirrealty.ca
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

Wince Chau-Mah
總裁銷售大獎 馬周偉仙
(403)630-2280
email: Wincecm@gmail.com
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



閒情一周
TREND weekly
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE
CALGARY T2E 2R2
Telephone: 403-262-0066
Advertising: 403-617-2100
Fax: 403-233-2172
Email: ad@trendweekly.com

最新上市 新靚半邊孖屋前進車房

兩層三房，主人套房，近超市，近301總站，土庫全完成，共三房四廁，雲石不銹鋼木地板，特大後園。
只售 \$418,800

西北 Panorama

獨立兩層，約1700呎，三睡房加上層大廳，光猛開揚，近商場及巴士站。
\$439,900

著名Waterfront河畔花園兩房一廁

新靚河景柏文，合退休夫婦，大露台向後園，連地下暖氣車位。
只售 \$388,888

市中心 Marquis 柏文

市中心Westend兩房兩全廁豪華柏文，市景一覽無遺，近輕鐵站。
\$429,000 ~~\$449,000~~

市心上車盤全新裝修

大一房柏文，有泊車大樓，有室內訪客車位，全新裝修，雲石不銹鋼木地板，業主送十二個月管理費。
只售 \$199,000

市中心 Waterfront 柏文

一睡房柏文，壓木地板，連暖氣地下車位及儲物間。
\$349,900



西南 West Spring

獨立兩層大宅，近3150呎，四睡房及上層大廳，土庫數年前全新裝潢，設計時尚，特大雙車房，近學校及商場。
\$1,150,000

餐飲、娛樂、消費新動向

逢星期四 免費派發

www.trendweekly.com

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

玩火

小孩子都有同樣的經歷從小就被教導不要玩火，理由就是星星之火可以燎原。可惜劣根性使然，無論孩童或成人，就是喜歡引火自焚。3月18日晚上Uber一輛自動駕駛車在亞里桑拿州，把一橫過馬路婦女撞死！從汽車錄影片段中，清楚看到該路段昏暗沒街燈，司機在自動駕駛模式下只開低燈行車兼做了低頭族，抬頭時已太遲，報道說當時車速沒減慢，直接把該市民撞死；當時婦人過馬路動作緩慢，從影片中估計她因為過馬路時朝相反方向觀望，跟本沒有顧及駛過來的車輛！冒着我說我馬後炮的風險，我也要說一次，打從第一天開始我聽見無人駕駛車，就已經有不祥之兆，覺得這是玩火；但我沒想到這火立即燒起來。

其實人類的玩火行為，也不是什麼新鮮事物。聖經故事巴別塔早有警告，當渺小的人類想建設一座塔頂通天的建築，上帝怎能讓你這麼容易耀武揚威？其實交通繁忙的今

天，就算你怎樣小心駕駛，經驗豐富兼技術超群，也會出交通意外，更何況無人駕駛？既然人類可以出錯，為什麼人類製造出來的機器就可以不用錯呢？超高如美國太空科技，都可斷送精英太空人的生命，更何況一時偷雞飲頭啖湯的科技出租車公司？早前的人工智能與棋王下戰局，已經有很多人抨擊，是極端玩火的行為；但其實我說，時至今日，這場人類玩火自焚的火焰已經默默的燒起，只不過在周邊起燃未有被陶醉於自我世界的人類發覺！

肯定你也曾用娛樂性豐富的心情，看過一些朋友圈傳來的視頻，片段裏面的做低頭族，旋即撞向路邊燈柱，又或跌進商場水池，再悲慘一點，未有顧及身邊小孩過馬路被撞死更是常有發生的事；試想如果手機是第一代的通話水壺，就算接聽電話時不能耳聽八方也可眼看四面，這可能只有着火的危險但燒不起來！可惜到了今天，一切都太遲，

地產閒情
LCHEUNG@CIRREALTY.CA
張老師

隨便舉個例子：全電能汽車的大電池，是永遠不能分解的化學垃圾；即人類向自取滅亡方向又跨出了一大步....！

最近偉大的宇宙學家史蒂芬霍金去世，他的黑洞理論你未必有興趣知道，也不需深究為何有殘疾仍有兩位大美女先後深愛他嫁給他，我想指出的是，霍金早於1979年已經預測，電腦將會超越人腦，而我感受更深的是，雖然他不相信上帝的存在，但相信外星生命，更在2010年的紀錄片霍金的宇宙大探索中，對地球人提出警告：若外星人來到地球，會如同當年歐洲人哥倫布發現新大陸之後，美洲原住民被殲滅一樣，不具備足夠抵抗力的地球人，將不會有好的下場！我的想法差不多，但不信有外星人只信有上帝，但結果也是一樣，上帝對人類的搞搞震忍無可忍，來個末日大審判，人類也沒有好下場；這叫應驗經上的話！



友邦地產物業管理公司

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

專業服務，顧客至上



今期特別推介



西南 Aspen Woods 豪宅，近4000呎，兩層獨立式，w/o土庫裝修完成，共5250呎實用面積，連屋暖氣四車房，中央冷氣，設備豪華，用料上乘，交通方便，近學校及公共交通。 **\$2,488,000**

東北Coventry Hills，獨立兩層，1332呎，樓上三房，主人套房，共兩個半浴廁，開揚光猛，W/O土庫，遠眺市景，近學校、商場及公共交通。 **\$399,800**

獨家新盤 西南Signal Hill豪宅，獨立平房，主層1800呎，三睡房加書房，土庫裝修完成，總實用面積超過3200呎，一手業主，保養一流。 **\$928,000**

Kensington，商用物業，兩層，12車位。 **\$2,480,000**

新東方天地商舖，可自用或投資。 **\$219,000**



BELMOR MORTGAGE CORP.

手提 403-862-7111
公司 403-685-5700
傳真 403-685-8113
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor
你最值得信任的按揭顧問

Stella Tsang AMP
曾秀恆

Mortgage Associate



誠聘賭場華語客戶發展部門代表

Casino Player Development position

客戶發展部代表的基本工作和責任：

提供意見促進賭場的發展，以及協助顧客和員工建立良好的關係。根據指導實施促銷特別活動和其他活動，負責招募新客戶以及維持現有顧客。必須對百家樂賭博遊戲規則有完整的了解，上班時間根據工作的需要而合理調動。

工作經驗：

必須有客戶服務經驗和團隊精神，能夠以輕鬆態度與人交談、能夠講流利的英文廣東話和國語。並在社區中有良好的地位。

有意者請電郵至：scharland@dfic.ca

Deerfoot Inn & Casino is seeking an Asian speaking person for our player development team.

Player Development Representative coordinates services between players and the Casino, facilitates and implements promotions, special events and other events as directed. Is responsible for recruiting new players and maintaining existing players. Must be able to attend other casino facilities and have a good standing in the community.

EDUCATION/EXPERIENCE:

Previous customer service experience. Works well in a team. Able to talk to people with ease. Speaks English, Cantonese and Mandarin fluently.

Please apply to scharland@dfic.ca



Peter Chen B.Sc.

陳慧山

403-998-2898

精通粵、客、閩南、國、英語
peter_chan@shaw.ca



FIRST PLACE REALTY

勤業精深
有口皆碑



Evanston NW
2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，新電器，前進雙車房。 叫價 **\$485,000**

Panorama Hills NW
近850呎Condo，二房二浴室，室內停車位，近301巴士及商場。 叫價 **\$280,000**

Mount Pleasant NW
2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市中心，交通方便。 叫價 **\$649,900**

Kincora NW
2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。 只售 **\$428,000**

Meadowlark Park SW
1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近Chinook Mall，請有心買家來電查詢。 **獨家出售**

Coral Springs NE
超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前進雙車房，位於內街。 叫價 **\$510,000**

Ming Wang
汪明
手提: (403) 874-5688
精通國、粵、英語
Email: mingwang@shaw.ca

Bill Loo
羅標
手提: (403) 560-5882
英語、廣東話

Marianne Chan
陳安莉
英語、廣東話
手提: (403) 815-2882
chan.ma@hotmail.com



西北 Panorama Hills
兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。
\$330,000

Panorama Hills 柏文
兩房兩浴廁，850呎，高層單位，管理費便宜，已吉。
SOLD \$205,000

祝各界：
新春大吉 萬事如意

東北 Vista Height
獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，屋新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。
SOLD \$459,000

Lynnwood 城市屋
兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。
\$274,900

西北 Brentwood
University City 兩睡房柏文，五樓單位，640呎，兩房兩全廁，可步行至輕鐵站，無敵景。
SOLD \$365,000

房屋出租
中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包傢俬及水電煤。

17 Ave SE，快餐店，1100呎，現經營早餐、炸雞、Pizza。東主無暇運作，最近裝修\$160,000，現開價\$79,000。

東北區近 32 Ave 夾 19 Street 工業廠房，廣闊停車場，單位4096呎(32'x128')，可作多種生意用途，前後大量停車位，後面有大卸貨區。
開價\$899,000，機會難逢。

東北 Falconridge 孖屋一對齊賣
孖屋一對，保養好，一邊五房平房，兩個半浴廁，壓木地板，**\$258,000**。另一邊共四房 Bi-level，兩全廁，壓木地板，**\$250,000**。購物及交通方便。



誰都不是誰的“一半”

誰都不是誰的“一半”。許多相愛的人感情破裂時都愛說，性格不同，興趣不一，志向相異。其實這就是“一半”理念在作怪。為什麼非要相合，同一呢？世界上沒有兩片相同的樹葉，也沒有兩片相同的雪花，難道會有兩個相同的人嗎？

他們不是互相欣賞，而是互相改造；不是互相尊重，而是互相占有。於是愛情變味了，離異也就自然了。記得一本書中這樣寫道，情侶之間產生爭執的原因，是他們把愛當成了一把雕刻刀，時時刻刻都想用這把刀把對方雕塑的符合自己心中的理想。其實我們只有稍留心一點身邊的生活，就會發現，許多人手中都持有這樣一把刀，按照“你是我的一半”原理，在精心雕刻著自己所愛的人，可有誰願意被雕刻成一個失去自我的人呢？於是，個性不合，興趣不一就成了刀下的成品，其結局自然就是分手了。

其實，我們應該明白，每個人都是完整的人，有自己獨特的“興趣”和“個性”，都是一件很有風格的藝術品，而不是等待

雕刻的“石頭”或“泥土”。

愛是一種欣賞，而不是占有和改造。其實，這道理很簡單，當你欣賞一件藝術珍品，一節美妙的樂曲，一篇優美的文章或一幅讓人沉醉的山水畫卷時，你一定整個心都陶醉了。愛情也一樣，雙方都互相欣賞，就會沉浸在無限的幸福快樂之中。而占有或改造式的愛情只會給對方帶來枷鎖和痛苦，誰願意要牢籠般的愛情和手持雕刻刀的愛人呢？

愛情應該像陽光一樣時刻圍繞著你，讓你感到溫暖和光明，卻不是約束你。我想這才是愛情本來的面目。別再說你屬於我，我屬於你，我不是一半，你也不是一半，我們都是完整的人。我們需要友誼和愛情，卻不需要牢籠和枷鎖。我們需要人生路上的同行者，談笑風生地走過時而平坦，時而坎坷的人生之路，登上風光秀美的人生之巔，共同創造美好而有意義的生活。

我不是你的一半，你也不是我的一半，我不屬於你，你不屬於我，我們同屬於自我。

相愛的人喜歡說的話就是：你屬於我，我屬於你；或者你是我的一半，我是你的一半。這愛的語言表達了彼此的情感，也埋下了悲劇的種子。

◆此文摘錄網絡

Shaw) BlueSky TV 912 台
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD
登記熱線 1-888-811-2323

主演
吳宗憲
連凱
萬國鵬
梁以辰



龍祥頻道
LS TIMES TV

週日首映 廢柴英雄聯盟 4月1日
5PM
10PM
LOSER HERO

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Mar 29	星期五 FRIDAY Mar 30	星期六 SATURDAY Mar 31	星期日 SUNDAY Apr 1	星期一 MONDAY Apr 2	星期二 TUESDAY Apr 3	星期三 WEDNESDAY Apr 4
0:15 懸紅	0:40 大手牽小手	0:50 大事件	0:35 香港有線新聞	0:20 左麟右李我愛醫家人	0:05 台北飄雪	0:25 血滴子
2:25 新聞重播	2:45 新聞重播	2:45 新聞重播	1:15 柔道龍虎榜	2:20 完美情人	2:10 新聞重播	2:45 新聞重播
3:40 誓不低頭	4:00 女人心	4:00 大手牽小手	3:15 百分百感覺2003	4:25 九紋龍的謊言	3:25 三十分鐘戀愛	4:00 豹妹
5:30 龍虎砵蘭街	5:45 玩火	5:50 飛哥傳奇	5:15 海角危情	6:00 海角危情	5:30 蘋果咬一口	5:35 飄忽男女
7:15 死開喇	7:20 一本漫畫走天涯	7:30 玩火	7:00 芭啦芭啦櫻之花	7:35 廢柴英雄聯盟	7:25 殺破狼	7:05 借兵
9:05 地下鐵	9:10 秋天的童話	9:05 Touch	8:55 旺角黑夜	9:10 愛作戰	9:20 廢柴英雄聯盟	8:50 鎗王之王
11:00 獵場	11:00 獵場	11:30 使乜驚 大兩GEN	11:00 四小時生活圈	11:00 獵場	11:00 獵場	11:00 獵場
12:00 浪漫醫生金師傅	12:00 浪漫醫生金師傅	12:00 身. 醫. 管 2	12:00 玩轉日本動物園	12:00 浪漫醫生金師傅	12:00 浪漫醫生金師傅	12:00 浪漫醫生金師傅
13:20 懸紅	13:30 葉問	12:40 掃毒	13:00 柔道龍虎榜	13:10 左麟右李我愛醫家人	13:10 撒嬌女人最好命	13:10 廢柴英雄聯盟
15:20 誓不低頭	16:05 掃毒	15:10 大事件	14:55 百分百感覺2003	15:10 完美情人	15:15 台北飄雪	14:45 血滴子
17:05 秋天的童話	19:05 娛樂新聞	17:00 芭啦芭啦櫻之花	17:00 廢柴英雄聯盟	17:15 撒嬌女人最好命	17:10 借兵	16:55 赤道
19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	19:30 香港有線新聞	20:00 愛作戰	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組	20:20 浪漫醫生金師傅	20:00 大手牽小手	22:00 廢柴英雄聯盟	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組
20:20 浪漫醫生金師傅	21:30 玩轉日本動物園	22:15 旺角黑夜	23:45 香港有線新聞	20:20 浪漫醫生金師傅	20:20 浪漫醫生金師傅	20:20 浪漫醫生金師傅
21:30 四小時生活圈	22:30 Touch			21:30 週一祥談	21:30 使乜驚 大兩GEN	21:30 身. 醫. 管 2
22:30 葉問				22:05 殺破狼	22:10 鎗王之王	22:10 戲王之王

生意出讓

\$299,000

鄰近西北 Northland Drive 地段婚紗店出讓，已經營超過20年，東主退休，店舖面積2000呎，月租\$4,000包水電暖及營運開支，有固定客源。



東南 Mahogany \$520,000

東南湖區，2014年建兩層獨立屋，1838呎，三睡房，兩個半浴廁，土庫專業完成，另有一睡房一全廁，後進雙車房，保養如新。



東北 Monterey Park \$349,000

78 Anaheim Bay N.E.

97年建兩層獨立屋，1226呎，三睡房，個半浴廁，後進特大雙車房，土庫專業完成，新屋頂，新暖爐，新熱水爐，位於幽靜內街，已吉，可即入住。



Sherwood 全新獨立屋 \$619,900

17 Sherview Point N.W.

名建築商Broadview Homes興建，全新兩層獨立屋，三睡房，全屋共1971呎，大量Upgrade，前進雙車房，即可入伙。



James Tull
杜振邦



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamesull888@gmail.com



HAPPY
Chinese
New Year

恭喜發財

免管理費壹年

再加送
高達 \$5,000 加料裝修

*優惠至2018年3月31日止


Diseño
in Sherwood

liveatDiseño.ca
403 235 3857
#104, 214 Sherwood Square NW





香港超級市場

HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel:(403)387-7798 Fax:(403)272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批
特價品未能盡錄

MAR 30 - APR 02

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

<p>1.59 /lea</p> <p>椰樹米紙 BAMBOO TREE RICE PAPER 31CM 340G</p>	<p>1.39 /lea</p> <p>UFC廣東炒麵 UFC CANTON NOODLE 227G</p>	<p>2.29 /lea</p> <p>WK米粉 WHITE KING BION RICE STICK MIX 267G</p>	<p>4.99 /lea</p> <p>JHC米粉 JHC ORIENTAL STYLE NOODLE 2.2LB</p>	<p>1.49 /lea</p> <p>天使沙河粉 ANGEL RICE STICK 454G (L)</p>
<p>2.79 /lea</p> <p>六福烏冬麵 SIX FORTUNE UDON NOODLES 200G</p>	<p>1.89 /lea</p> <p>JHC菜脯 JHC PRESERVED RADISH MINCED 400G</p>	<p>99¢ /lea</p> <p>雞嘜鹹酸菜 COCK SOUR MUSTARD 300G</p>	<p>1.39 /lea</p> <p>越式蛋糕粉 BOT BANH BO SPONGE CAKE FLOUR 400G</p>	<p>2.79 /lea</p> <p>HN越南玉米粒 HUONG NAM PEELED CORN 400G</p>
<p>1.19 /lea</p> <p>KTT蝦餃粉 KTT STEAMED SHRIMP CAKE 340G</p>	<p>99¢ /lea</p> <p>VN燕菜精 BOT RAU CAU CON CA DEO - AGAR AGAR POWDER 10G</p>	<p>2.49 /lea</p> <p>HK冰糖 HONG KONG ROCK SUGAR 500G</p>	<p>5.49 /lea</p> <p>Pantai泰式醬 PANTAI PAD THAI SAUCE 730ML</p>	<p>2.49 /lea</p> <p>李錦記鮮味生抽 LEE KUM KEE SOY SAUCE 500ML</p>
<p>1.59 /lea</p> <p>UFC香蕉醬 UFC BANANA SAUCE 550G</p>	<p>1.39 /lea</p> <p>MP白醋 MARCA PINA VINEGAR 1L</p>	<p>4.29 /lea</p> <p>Assi韓式辣椒醬 ASSI HOT PEPPER PASTE 500G</p>	<p>1.69 /lea</p> <p>AD竹筍 AROY-D BAMBOO SHOOT HALVES 540G</p>	<p>2.29 /lea</p> <p>DP醬油 DATU PUTI SOY SAUCE 1L</p>
<p>1.99 /lea</p> <p>Bulacan荔枝味椰果 BULACAN NATA DE COCO LYCHEE FLV 340G</p>	<p>1.49 /lea</p> <p>Lipa椰子水 LIPA COCONUT DRINK 520ML</p>	<p>2.49 /lea</p> <p>珀寬沙茶醬 POR KWAN SATAY PEANUT SAUCE 200G</p>	<p>1.99 /lea</p> <p>雞嘜菠蘿蜜 GOEK JACKFRUIT 565G</p>	<p>2.59 /lea</p> <p>JHC醃辣椒(紅/青) JHC PICKLED WHOLE CHILI (RED/GREEN) 454G</p>
<p>4.49 /lea</p> <p>SB油浸虱目魚 SARANGANI BAY MILKFISH IN CORN OIL 215G</p>	<p>1.29 /lea</p> <p>CC茄汁沙甸魚 CAPTAIN'S CHOICE SARDINE IN TOMATO SAUCE 215G</p>	<p>3.49 /lea</p> <p>珍珠粉圓 TAPIOCA PEARLS 500G</p>	<p>1.99 /lea</p> <p>Alaska花奶 ALASKA CONDENSADA 300ML</p>	<p>3.49 /lea</p> <p>Fudge Barr小食 FUDGE BARR 400G (ALL FLAVOURS)</p>



香港超級市場

HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

店內尚有大批
特價品未能盡錄

Items On Sale While Quantity Last
Help Wanted Jobs Available
聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p>3.29 /lb 金鯧魚 GOLDEN POMPARO</p>	<p>6.99 /lea 海威白蝦 SR WHITE SHRIMP 41-50 1LB</p>	<p>5.49 /lea 三魚牌白蝦 3-FISH RAW SHRIMP 50/60</p>	<p>5.49 /lea 海威生基圍蝦 SR TB 40-50 WHITE SHRIMP</p>	<p>23.99 /lea 妮娜白蝦 NILA 41/50 3.6LB</p>
<p>3.49 /lea Bulacan 菲律賓腸仔 BULACAN LONGANISA SWEET/HOT</p>	<p>2.49 /lea GS急凍香蕉 GOLDEN SABA BANANA</p>	<p>2.99 /lea 田螺肉 SR APPLE SNAIL MEAT</p>	<p>2.49 /lb CC去腸肚鯰魚 CC CATFISH HL HUTTED</p>	<p>3.49 /lb CC圓攀鱸魚 CC CLIMBING PERCH</p>
<p>3.99 /lb 海威泥鯚魚 SR RABBITFISH</p>	<p>3.49 /lea 海威沙尖魚 SR SILLAGO ASHOS</p>	<p>5.99 /lb 海威哈利拔魚腩 SR HALIBUT BELLY</p>	<p>6.49 /lb 海威大墨魚 SR CUTTLEFISH WHOLE CLEANED</p>	<p>1.99 /lea HK急凍紫薯蓉 HK FROZEN GRATED YAM</p>
<p>2.09 /lea 大信水豆腐 DSI TOFU</p>	<p>3.49 /lea 大信麵腸 DSI GLUTEN ROLL</p>	<p>2.29 /lea 三花淡奶 CARNATION EVAPORATED MILK</p>	<p>1.79 /lb 油菜心 YU CHOY SUM</p>	<p>1.29 /lb 白菜仔 BABY BOK CHOY</p>
<p>1.49 /lb 雪裡紅 SHER-LI-HON</p>	<p>1.49 /lb 大芥菜 BIG GAI CHOY</p>	<p>79¢ /lb 意大利瓜 ZUCCHINI</p>	<p>49¢ /lea 青蔥 GREEN ONION</p>	<p>2.49 /lea 蜜柚 POMELO</p>
<p>99¢ /lb 美國紅蘋果 RED DELICIOUS APPLE USA</p>	<p>1.49 /lea 洋蔥 YELLOW ONION 3LB</p>	<p>1.49 /lb 紫心番薯 PURPLE YAM</p>	<p>79¢ /lb 蘆柑 LOKAM</p>	<p>79¢ /lb 紅蘿蔔 CARROT</p>

999-36 St. NE
Pacific Place Mall
東北太古廣場
(大統華店側)



587-718-2011
403-781-7171
每日 11am~7pm

美國名廠 超值實用 Best Value Massage Chair COZZIA USA 按摩椅

Interest Free Monthly Payment - No Administration Fee

免息分期 免手續費

Sale Price
特價: **\$2,000**



10% Down
首期 \$200



Interest free 18 months payment

免息分期: \$100 × 18 個月 = \$1,800 (O.A.C.)

Product Features:

- S-shape backrest track
- Auto back curve and shoulder height scanning
- Automatic angle adjust for back and leg SYNC
- Customized spot and partial massage available
- Air massage in calf and feet
- Massage strength and air strength with 5 levels adjustable
- Vibration massage on the seat part
- Side panel with LED decoration

備多種不同按摩功能模式，可調校不同按摩椅角度，局部或全身按摩。小腿及腳部備按摩氣墊，提升新陳代謝，增加血液循環。